R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

Band 34

Asterix & Obelix Feiern Geburtstag

Texte: **René GOSCINNY**
und **Albert UDERZO**
Zeichnungen:
Albert UDERZO



GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN

ASTERIX & OBELIX FEIERN GEBURTSTAG

Das Goldene Album



Oktober 1959. Ein halbes Jahrhundert ist um!
Wie die Zeit vergeht!

An meine Geburt erinnere ich mich noch, als wäre es gestern gewesen. Meine beiden kreativen Väter haben mich auf den Seiten der neuen Zeitschrift „Pilote" aus der Taufe gehoben. In diesem legendären französischen Comicmagazin erblickten noch viele andere Helden das Licht der Welt. Achtzehn wundervolle Jahre lang haben wir uns fröhlich in zahlreiche Abenteuer gestürzt, bis uns einer unserer beiden Väter, der große René Goscinny, viel zu früh verlassen hat, um ins gallische Paradies einzugehen ...

Nach Ansicht mancher Leute hätten wir – Obelix, unsere Gefährten und ich – ihn auf seiner Reise begleiten sollen. Doch nach einer schweren Zeit der Trauer entschied sich unser zeichnerischer Schöpfer und zweiter Vater, allein weiterzumachen und uns neue Abenteuer erleben zu lassen. Und du, lieber Leser, hast ihn durch deinen Zuspruch darin bestärkt.

In der Tat war diese Zuversicht notwendig, da manche meinten, dass der eine nicht ohne den anderen denkbar sei. Letztlich war das Wagnis von Erfolg gekrönt und unsere Abenteuer wurden von den Lesern begeistert aufgenommen.

Daraus können wir folgende Lehre ziehen: Dass Narren und Schelme immer an das glauben, was sie denken, sagen und schreiben, ist im Grunde eine große Tugend!

Asterix

EGMONT · BERLIN · KÖLN
http://de.asterix.com

Asterix, du nimmst mir das Wort aus dem Mund. In meinen Adern fließt deine Tinte, in deinen Adern fließt mein Blut. Gemeinsam erinnern wir uns heute an dein Leben. Du bist aus der Freundschaft meines Vaters mit Albert Uderzo hervorgegangen – einer vollkommenen Freundschaft, in der jeder den anderen ergänzt hat. Aus dieser Freundschaft entstanden ein Dorf mit seinen Bewohnern, ein paar Dutzend Wildschweine und ein Julius Cäsar mitsamt seinen von trotzigem Widerstand gebeutelten Legionen. Vor allem brachte sie viele lächelnde Gesichter und ebenso oft herzhaftes Lachen hervor. Und in vielen Fällen hat diese Freundschaft gar Lesemuffel bekehrt.

Doch wir tragen auch eine Verantwortung, Asterix. Einer deiner Schöpfer starb 1977 an einem Novembermorgen – mein Vater. Du hättest ihn begleiten können, ohne im Gedächtnis deiner Leser zu verblassen. Aber dein Weg wäre damit zu Ende gewesen. Ein wenig so, als wäre ich im Alter von neun Jahren stehen geblieben. Doch wir waren nicht allein. Mir blieb die Hoffnung, dass dein Schöpfer dich weiterleben ließe, dass du dem Schicksal trotztest. Eben erst vaterlos geworden habe ich gebetet: „Wenn Asterix überlebt, dann will ich fest daran glauben, dass der Tod eben nur ein böser Scherz ist, dass die Fantasie ermöglicht, was die Wirklichkeit nicht zulässt."

So wie ich hast auch du weitergelebt. So wie Orpheus, der sich nicht seinem Schicksal beugen wollte. Doch du, Asterix, warst klüger und hast nicht zurückgeblickt. Du hast nach vorn geschaut, vor dir lag das Leben. Du hattest das Wichtigste verstanden: Die Geschichte muss weitergehen.

Ein Geburtstag ist das Versprechen an sich selbst, das kommende Jahr zu würdigen. Ein Geburtstag ist ein Schwur, den man seinen Lieben leistet, um ihnen zu bestätigen, was sie längst wissen, manchmal aber vorgeben, nicht zu wissen: dass sie in unserem Leben einen wichtigen Platz einnehmen. Ein Geburtstag bietet Gelegenheit, Bilanz zu ziehen und das Kommende in Ehren zu halten. Dank Alberts Talent gibst du, Asterix, deinen Lesern in diesem Buch zu verstehen, dass ihre Treue und dein Fortbestehen Hand in Hand gehen. Und wenn ich die vergangenen Zeiten in einem Wort zusammenfassen müsste, so wäre es „Zukunft".

Anne Goscinny



WIR BEFINDEN UNS IM JAHRE 50 V. CHR. GANZ GALLIEN IST VON DEN RÖMERN BESETZT... GANZ GALLIEN? NEIN! EIN VON UNBEUGSAMEN GALLIERN BEVÖLKERTES DORF HÖRT NICHT AUF, DEM EINDRINGLING WIDERSTAND ZU LEISTEN. UND DAS LEBEN IST NICHT LEICHT FÜR DIE RÖMISCHEN LEGIONÄRE, DIE ALS BESATZUNG IN DEN BEFESTIGTEN LAGERN BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM UND KLEINBONUM LIEGEN...



EINIGE GALLIER



ASTERIX, DER HELD DIESER ABENTEUER. EIN LISTIGER KLEINER KRIEGER, VOLL SPRÜHENDER INTELLIGENZ, DEM ALLE GEFÄHRLICHEN AUFTRÄGE BEDENKENLOS ANVERTRAUT WERDEN. ASTERIX SCHÖPFT SEINE ÜBERMENSCHLICHE KRAFT AUS DEM ZAUBERTRANK DES DRUIDEN MIRACULIX...

OBELIX IST DER DICKSTE FREUND VON ASTERIX. SEINES ZEICHENS LIEFERANT FÜR HINKELSTEINE, GROSSER LIEBHABER VON WILDSCHWEINEN UND WILDEN RAUFEREIEN, IST ER STETS BEREIT, ALLES STEHEN UND LIEGEN ZU LASSEN, UM MIT ASTERIX EIN NEUES ABENTEUER ZU ERLEBEN. IN SEINER BEGLEITUNG BEFINDET SICH IDEFIX, DER EINZIGE ALS UMWELTFREUNDLICH BEKANNTE HUND, DER VOR VERZWEIFLUNG AUFHEULT, WENN MAN EINEN BAUM FÄLLT.



MIRACULIX, DER EHRWÜRDIGE DRUIDE DES DORFES, SCHNEIDET MISTELN UND BRAUT ZAUBERTRÄNKE. SEIN GRÖSSTER ERFOLG IST EIN TRANK, DER ÜBERMENSCHLICHE KRÄFTE VERLEIHT. DOCH MIRACULIX HAT NOCH ANDERE REZEPTE IN RESERVE...





TROUBADIX IST DER BARDE! DIE MEINUNGEN ÜBER SEIN TALENT SIND GETEILT: ER SELBST FINDET SICH GENIAL, ALLE ANDEREN FINDEN IHN UNBESCHREIBLICH. DOCH WENN ER SCHWEIGT, IST ER EIN FRÖHLICHER GESELLE UND HOCHBELIEBT...

MAJESTIX SCHLIESSLICH IST DER HÄUPTLING DES STAMMES. EIN MAJESTÄTISCHER, MUTIGER, ARGWÖHNISCHER ALTER KRIEGER, VON SEINEN LEUTEN RESPEKTIERT, VON SEINEN FEINDEN GEFÜRCHTET. MAJESTIX FÜRCHTET NUR EIN DING: DASS IHM DER HIMMEL AUF DEN KOPF FALLEN KÖNNTE! DOCH WIE ER SELBST SAGT: „ES IST NOCH NICHT ALLER TAGE ABEND."

Asterix® 50 1959 2009

EIN HALBES JAHRHUNDERT! EINEM NORMALSTERBLICHEN MAG DAS LANGE VORKOMMEN. DOCH NUR DIE HELDEN AUS FILM, THEATER ODER LITERATUR UND SELBST DIE COMICHELDEN, UM DIE ES HIER GEHT, GENIESSEN DAS GLÜCK, DIE ZEIT OHNE FALTEN UND RUNZELN ZU ÜBERDAUERN. SCHNÖDERWEISE FINDEN SIE DIESES PHÄNOMEN AUCH NOCH VÖLLIG NORMAL. DABEI IST KLAR, DASS SIE IHRE LANGLEBIGKEIT AUSSCHLIESSLICH DEM PUBLIKUM VERDANKEN – DENN ES ALLEIN ENTSCHEIDET ÜBER IHR FORTBESTEHEN. WEHE JENEN, DIE NICHT IN SEINER GUNST STEHEN. NEHMEN WIR AUSNAHMSWEISE EINMAL AN, ASTERIX UND SEINE GEFÄHRTEN MÜSSTEN DIE LAST DER JAHRE TRAGEN WIE WIR ALLE. ANGENOMMEN, SIE WÄREN UM 50 JAHRE GEALTERT WIE DER AUTOR DIESER ZEILEN. SCHAUEN WIR UNS ALSO EINMAL AN, WIE ES UM DIE DORFBEWOHNER DANN BESTELLT WÄRE, UND BETRETEN WIR JENES DORF, DAS NICHT AUFHÖREN SOLL, DEM RÖMISCHEN EROBERER WIDERSTAND ZU LEISTEN.

WIR ZÄHLEN DAS JAHR 1 UNSERER ZEITRECHNUNG: AN DER PALISADE, DIE DAS DORF UMGIBT, HAT SICHTLICH DER ZAHN DER ZEIT GENAGT...

JEDOCH...

AVTOMATIX & SOHN

WAF HÄMMERFT DU DA FO VERBIFFEN, FOHNEMANN?

PLING PLING PLING

ICH HAB WAS ERFUNDEN, PAPA...

... EIN GEBISS AUS STAHL FÜR ZAHNLOSE HERRSCHAFTEN WIE DICH!

WAF?

DEINEN VATER QUÄLT WIEDER DIE GICHT. FAHR IHN SPAZIEREN, DAMIT ER RUHE GIBT!

OKAY, MAMA!

SIE IST DRAUF REINGEFALLEN, SOHNEMANN! SCHNELL ZUM PASTIX! DIE KAMERADEN WARTEN SCHON!

HALLO, CHEF! WIE GEHT'S?

EINE KÜHLE CERVISIA WIE IMMER?

SCHÖN, EUCH WIEDERZUSEHN!

ZUM PASTIX

WIRST DU SENIL? WIR HABEN UNS ERST GESTERN GESEHEN!

HOL MICH SPÄTER WIEDER AB, SOHNEMANN!

OKAY! ABER TRINK NICHT SO VIEL CERVISIA, SONST MACHT MAMA STUNK!!!

STEHST DU IMMER NOCH UNTER DER FUCHTEL? ALSO, ICH WÜRDE MIR DAS NIEMALS BIET...

METHUSALIX!

WO TREIBST DU DICH WIEDER RUM? DEIN ABWASCH MACHT SICH NICHT VON SELBST!

HA!HA!HA! Hi!Hi!Hi!Hi! HU!HU!HU!

JUNGE, KOMM BALD WIEDER, BALD WIEDER NACH HAUUUUUUS...*

OH! ICH HÖRE WIEDER!

?

BONG! BONG! BONG!

* NACH FREDDY QUINN.

ICH MACH MIR SORGÄÄÄÄÄÄN...

BONG! BONG! BONG!

WOCK!

JETPFT HAT FICH´F AUFGEFORGT!

DER GIBT DEM BARDEN ECHT NOCH ZUNDER!

WAS? HECHT UND FLUNDER?

SEUFZ! GANZ VERGESSEN...

WIE LAUFEN DIE GESCHÄFTE?

NA JA! KÖNNTE BESSER GEHEN!

FRISCHER FISCH! FRISCH GEFISCHT!

STATT DEN FISCH PER OCHSENKARREN DIREKT AUS MASSILIA* KOMMEN ZU LASSEN, FISCHT MEIN JUNGE IHN LIEBER FRISCH! SO KANN MAN EINE MARKE AUCH KAPUTT MACHEN!!!

VERLEIHNIX & SOHN

FRISCHER FISCH

UND ASTERIX? HAST DU WAS VON IHM GEHÖRT?

OH! DER LEBT IMMER NOCH MIT SEINER FAMILIE IN DER HÜTTE AUF DEM LAND!

TATSÄCHLICH...

PAPA! WIR GEHEN ZUM EINKAUFEN NACH KLEINBONUM! PASST DU AUF DIE KLEINEN AUF?

NATÜRLICH! ICH WOLLTE SIE SOWIESO ZU IHREM LIEBLINGSONKEL OBELIX MITNEHMEN.

KOMMT, KINDER! ONKEL OBELIX ERZÄHLT EUCH BESTIMMT WIEDER VON SEINEN ABENTEUERN MIT DEN RÖMERN!

MENNO! SIND DOCH IMMER DIESELBEN OLLEN GESCHICHTEN!

AU JA, OPILEIN!

SCHICK! SCHICK! SCHICK!

JIPPIE!

HALLO, OBELIX! SCHAU MAL, WER DA ALLES AUF DEINE ABENTEUER GESPANNT IST!

MIR IST DIE LUST ZUM ERZÄHLEN VERGANGEN, ASTERIX!

WAS IST DENN MIT DIR LOS, OBELIX?

ICH HAB JEDE FREUDE AM LEBEN VERLOREN, ASTERIX!

UM IHRE STÄDTE ZU BAUEN, HABEN DIE RÖMER ALLE WÄLDER ABGEHOLZT UND SO DIE WILDSCHWEINE VERTRIEBEN. BEI MIR GIBT'S NUR NOCH KICHERERBSEN!

TROTZDEM BIST DU NICHT VOM FLEISCH GEFALLEN, OBELIX!

MAG SEIN, ASTERIX! ABER ICH BIN ZU SCHLAPP, UM EINEN HINKELSTEIN ZU HAUEN ODER GAR ZU TRAGEN. DAMIT IST SCHLUSS!

ES MACHT MICH TRAURIG, MEINEN ALTEN GEFÄHRTEN SO NIEDERGESCHLAGEN ZU SEHEN!

* LAT.: MARSEILLE.

NA, SO WAS!? WAS ZIEHT IHR DENN FÜR EIN GESICHT?

O MIRACULIX, UNSER DRUIDE! OBELIX HAT RECHT! MIT ZUNEHMENDEM ALTER VERLIERT DAS LEBEN SEINEN REIZ.

WEM SAGT IHR DAS? ZUFÄLLIG BESUCHT UNS GERADE DER MANN, DER AN DIESEM ELEND SCHULD IST!

!?

HALLO, KINDER! MIR IST EIN EINZIGARTIGES EXPERIMENT GELUNGEN, DAS IN DIE COMICGESCHICHTE EINGEHEN WIRD!

ES IST MIR GELUNGEN, EUCH UM FÜNFZIG JAHRE ALTERN ZU LASSEN! LUSTIG, ODER?

!

DER FINDET DAS AUCH NOCH LUSTIG!

WACK!

WIE KANNST DU NUR, OBELIX? IST DIR KLAR, DASS DU DA EINEN UNSERER GEISTIGEN VÄTER VERHAUST?

MIR EGAL!

IFF GEB PFU, DAF WAR KEINE GUTE IDEE! VERPFEIHT MIR! IFF TU'F AUCH NIE WIEDER!

EINIGE PINSELSTRICHE SPÄTER BEFINDEN WIR UNS WIEDER IM JAHRE 50 VOR CHRISTUS...

ICH HAB WAS SELTSAMES GETRÄUMT, OBELIX. UM MICH HERUM WAREN LAUTER KINDER!

DU GLÜCKLICHER! ICH HAB VON KICHERERBSEN GETRÄUMT! EIN ALBTRAUM!

UNTERDESSEN IM DORF...

BEIM TEUTATES! WAS MACHEN ALL DIE LEUTE HIER?

SOWEIT ICH WEISS, HAT MAJESTIX SIE EINGELADEN, UM EIN GROSSES EREIGNIS ZU FEIERN!

?

HEUTE IST EIN GROSSER TAG, ALSO KEINE DUMMHEITEN, JUNGS!

HMPF!

ICH FÜRCHTE, UNS DROHT EINE ENDLOSE REDE...

LIEBE FREUNDE! ERLAUBT MIR, RÜHRUNG ZU EMPFINDEN ANGESICHTS DER TATSACHE, DASS IHR ALLE MEINER EINLADUNG FOLGE GELEISTET HABT! MANCHE HABEN EINE WEITE REISE AUF SICH GENOMMEN, UM DEM GROSSEN FEST BEIZUWOHNEN, DAS WIR FEIERN WOLLEN. DABEI MÖCHTE JEDER EINZELNE VON EUCH ZWEI BESONDEREN HELDEN SEINE SYMPATHIE BEZEUGEN, DIE HEUTE IHREN GEBURTSTAG FEIERN UND NOCH NICHTS VON EURER ANWESENHEIT WISSEN, WEIL SIE SICH IM MOMENT MIT WILDSCHWEINEN EINDECKEN! NATÜRLICH MEINE ICH DAMIT...

ICH HAB'S GEWUSST!

...ASTERIX UND OBELIX! APPLAUS FÜR UNSERE HELDEN!

KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH!

KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH!

BONG!

JETZT REICHT'S! ICH DANKE AB!

O MAJESTIX, UNSER HÄUPTLING! UNSERE HELDEN BEKLEIDEN EINE BESONDERE STELLUNG. DARUM HABE ICH GEWÄNDER ENTWORFEN, DIE BESSER AUF SIE ZUGESCHNITTEN SIND!...

GACK!

MIR EGAL!

OBELIX VERFÜGT ÜBER EINE NATÜRLICHE ELEGANZ, DOCH SEINE GARDEROBE VERLEIHT IHR NICHT GENÜGEND GEWICHT...

GEBT ZU, DAS GEHT AUCH SCHICKER!

DARUM HABE ICH FÜR IHN EINE KOLLEKTION ENTWORFEN, DIE IHN IN LUTETIA ZUM TRENDSETTER IN SACHEN MODE MACHEN WIRD.

RAUFLUST UND VORNEHMES AUFTRETEN SCHLIESSEN EINANDER NICHT AUS: LEDERARMBÄNDER, BUSCHIGER SCHNAUZBART UND DIE SOGENANNTE KOMMAFRISUR WIRKEN WILD VERWEGEN!

LASST SIE NUR KOMMEN!

CHRRRR!!

OBELIX I

OBELIX HAT DIE STATUR FÜR EIN CAPE: DIE SPANGE ÜBER DER RECHTEN SCHULTER LENKT DEN BLICK AUF DIE OBERE KÖRPERPARTIE.

MAN MUSS GUT ANGEZOGEN SEIN, WENN MAN ES IM HINKELSTEINGESCHÄFT ZU WAS GEBRACHT HAT.

?

OBELIX II

DER ELEGANTE ROCK MIT PUFFÄRMELN UNTERSTREICHT DAS WEICHBILD VON OBELIX MIT SEINEN GEFÄLLIGEN, FÜLLIGEN RUNDUNGEN.

ICH BIN NICHT DICK!

OBELIX V

DAS OFFENE GEWAND MIT V-AUSSCHNITT WIRD MIT EINEM GÜRTEL IN DER TAILLE GERAFFT. DER ROCK UMSPIELT LOCKER DIE KNIE!

WIE BELIEBEN?

OBELIX VII

SORGFÄLTIG AUSGESUCHTE ACCESSOIRES MACHEN DEN UNTERSCHIED. DIE MÜHLSTEINGROSSE HALSKRAUSE BETONT DAS GESICHT, WÄHREND DIE HAND GRAZIÖS MIT EINEM TÜCHLEIN WEDELT.

LATÜRNICH!

!?

OBELIX IX

HUT AB! GESCHMÜCKT MIT STRAUSSEN- UND FASANENFEDERN VERLEIHT DIESER BREITKREMPIGE FILZ UNSEREM OBELIX EINE STATTLICHE ERSCHEINUNG UND EIGNET SICH VORZÜGLICH ZU EINER REVERENZ.

KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH! KLATSCH!

OBELIX X

AUF DEM HAUPT EINE WEISS GEPUDERTE PERÜCKE MIT LOCKEN AN DEN SCHLÄFEN, HINTEN ZUM PFERDESCHWANZ GEBUNDEN: OBELIX PRÄSENTIERT EINE NEUE VARIANTE DES GALLISCHEN ZOPFS!

SCHICK! SCHICK! SCHICK!

PFFFF!

OBELIX XII

GEHROCK, ZYLINDER UND STOCK MIT ZISELIERTEM KNAUF: TEEFAX WÄRE ENTZÜCKT ÜBER DIESEN OBELIX IM BRITISCHEN STIL.

WUNDERVOLL, IST ES NICHT?

OBELIX XIII

BEIM WAGENLENKEN GARANTIEREN LEDERHANDSCHUHE EINEN FESTEN GRIFF, WESTENTASCHENSANDUHR AN EINER KETTE BEFESTIGT... FÜRNEHM TAUSCHT OBELIX DIE STREIFEN SEINER HOSE GEGEN EIN ELEGANTES KAROMUSTER!

IST DOCH JACKE WIE HOSE!

PFFFR!

OBELIX XV

BETRACHTET MAN OBELIX IN DIESEM EBENSO SCHLICHTEN WIE ELEGANTEN ANZUG, IST NICHT AUSZUSCHLIESSEN, DASS ER BEI DEN GALLIERN SO EINE NEUE MODE LANCIERT: DIE BASKENMÜTZE!

DAMIT HAB ICH NICHTS AM HUT!

PFFRR!

OBELIX XVII

OBELIX IST EIN KÜNSTLER: WEITE SCHNITTE UND BEQUEME STOFFE VERLEIHEN DIE NÖTIGE BEWEGUNGSFREIHEIT. DIESER LOOK KÖNNTE DIE ZEITGENÖSSISCHE KUNST REVOLUTIONIEREN!

Obelix

OBELIX XX

Pelrat ist Roman*

* LAT.: DIE SPINNEN, DIE RÖMER!

FÜR ASTERIX DACHTE ICH EHER AN ETWAS EXOTISCHES. OBWOHL... AN IRGENDETWAS ERINNERT ES MICH...

HUBA?

ASTERIX XXVII

HOMMAGE AN ANDRÉ FRANQUIN, DEN SCHÖPFER DES MARSUPILAMI.

SO WEIT ZUR MODE. DOCH WAS IST MIT DER POST? SIND BOTSCHAFTEN FÜR UNSERE FREUNDE EINGETROFFEN?

GENUG, UM DAMIT EIN GANZES BUCH ZU FÜLLEN! ERST GESTERN HABE ICH OBELIX EINE OFFENBAR HÖCHST GRAVIERENDE NACHRICHT ÜBERBRACHT!

IN DER TAT, AM VORTAG...

HALLO, ROHRPOSTIX! WIEDER MAL KEINE POST FÜR MICH, WAS?

STELL DIR VOR: DOCH. IST AN DICH PERSÖNLICH GERICHTET.

EIN BRIEF? GANZ FÜR MICH ALLEIN?

NUR FÜR DICH! GERADEWEGS AUS CONDATE*.

AUS CONDATE?

SOGAR AUF ROSA MARMOR, GEMEISSELT VON EINER DIR WOHLBEKANNTEN SCHÖNEN GALLIERIN, DU SCHWERENÖTER!

BEI DEN GÖTTERN! FALBALA! FALBALA HAT MIR GESCHRIEBEN!

LEB WOHL UND VIEL SPASS BEIM LESEN, HERZENSBRECHER!

PFFF!

*RENNES.

OBELIX! KOMMST DU MIT AUF WILDSCHWEINJAGD?

ÖH!... NEIN! HEUTE NICHT... ICH...

?!

?!

... ICH FÜHLE MICH NICHT BESONDERS, ASTERIX. VIELLEICHT LEG ICH MICH LIEBER HIN!

GEH BESSER ZUM DRUIDEN, OBELIX! DER KANN DIR EIN HEILMITTEL VERSCHREIBEN!

DA HAST DU RECHT, ASTERIX! ICH LAUFE GLEICH ZU IHM!

SELTSAM! DAS IST DAS ERSTE MAL, DASS ICH OBELIX KRANK ERLEBE.

MIRACULIX! KANNST DU MIR EINEN GROSSEN GEFALLEN ERWEISEN?

!?

ÄH... NUN... ALSO... ICH MÖCHTE, DASS DU MIR DAS LESEN BEIBRINGST, MIRACULIX.

HAST DU DICH ENDLICH DAZU ENTSCHLOSSEN, SCHLINGEL?

!?

WILLST DU ENDLICH AUCH EINMAL DEINEN LESEHUNGER STILLEN UND NICHT NUR IMMER DEN NACH WILDSCHWEINEN?

WEGEN BURSCHEN WIE DIR WERDEN ZUKÜNFTIGE GENERATIONEN NOCH BEHAUPTEN, DASS DIE GALLIER WEDER LESEN NOCH SCHREIBEN KONNTEN.

DIES IST EINE ALTE, VON MIR PERSÖNLICH ENTWICKELTE METHODE, MIT DER DU DIR RASCH DAS ALPHABET MERKEN KANNST, OBELIX.

HIER, DIE ERSTE ESELSBRÜCKE: E WIE ESEL...

E

... JETZT R WIE REH...

R

A WIE AMSEL, D WIE DOLMEN USW... JEDER BUCHSTABE DES ALPHABETS WIRD DURCH EINE ZEICHNUNG ERLÄUTERT. HAST DU VERSTANDEN, OBELIX?

WUSSTE GAR NICHT, DASS DAS SO LEICHT IST.

D

PASS GUT AUF DAS LEHRBUCH AUF! ICH HÄNGE DRAN!

KEINE BANGE. UND VIELEN DANK, MIRACULIX!

STELL DIR VOR, IDEFIX: DANK DIESER METHODE VON MIRACULIX KANN SELBST ICH FALBALAS BRIEF LESEN.

DIE NACHT IST HEREINGEBROCHEN UND DAS KLEINE GALLISCHE DORF SCHLÄFT. NUR EIN LICHT SPIELT NOCH MIT DEM MOND.

NOCH MAL:
L WIE LÖWE,
I WIE IGEL,
E WIE ESEL,
B WIE BIBER,
E WIE ESEL,
R WIE REH,
O WIE OTTER...

UND AM FRÜHEN MORGEN...

MAL SEHEN, OB DIE HEILKUNST DES DRUIDEN DEM ARMEN OBELIX GEHOLFEN HAT.

OHA! DU SIEHST NICHT WIRKLICH ERHOLT AUS, OBELIX.

OOOH, ASTERIX! ICH BIN JA SO UNGLÜCKLICH.

SCHNARCH! SCHNARCHEL!

WAS IST DENN LOS, OBELIX? MIR KANNST DU'S DOCH SAGEN.

ICH HABE DA EIN RIESEN-PROBLEM. ICH WEISS NICHT MEHR WEITER.

DIESE GRAVIERTE TAFEL HAT MIR FALBALA GESCHICKT! DARUM HAB ICH MIRACULIX GEBETEN, MIR DAS LESEN BEIZUBRINGEN.

ALLMÄHLICH VERSTEHE ICH!

VON IHM HAB ICH DIESE FIBEL. DAMIT HAB ICH DIE GANZE NACHT VERSUCHT HERAUSZU-FINDEN, WAS FALBALA SCHREIBT, ABER ICH HAB NICHTS BEGRIFFEN!

DABEI HAB ICH GENAU DAS GELESEN, WAS IN DEN MARMOR GEMEISSELT IST. HÖR SELBST: „AMSEL, LÖWE, LÖWE, ESEL, SAU, GANS, UHU, TAUBE, ESEL, ZIEGE, UHU, MAUS, GANS, ESEL, BIBER, UHU, REH, TAUBE, SAU, TAUBE, AMSEL, GANS, LÖWE, IGEL, ESEL, BIBER, ESEL, REH, OTTER, BIBER, ESEL, LÖWE, IGEL, (DA HAB ICH WAS NICHT VERSTANDEN), FISCH, AMSEL, LÖWE, BIBER, AMSEL, LÖWE, AMSEL."

?

ÄH... DARF ICH MAL EINEN BLICK DARAUF WERFEN?

PAH! WENN DU WILLST!

IST DOCH GANZ EINFACH! DA STEHT GRAVIERT: „ALLES GUTE ZUM GEBURTSTAG, LIEBER OBELIX." UNTER-SCHRIEBEN: „FALBALA".

?!

WARUM HAT SIE MIR KEINE TAFEL GESCHICKT? SCHLIESSLICH SIND WIR AM SELBEN TAG ZUR WELT GEKOM...

WO RENNST DU HIN, OBELIX?

?

NEIN! TU'S NICHT, OBELIX!

FLATSCH!

HIER IST EINE WEITERE BOTSCHAFT, DIESMAL AUS ALEXANDRIA. AUCH NUMEROBIS HAT AN SEINE FREUNDE GEDACHT.

Lieber Asterix, lieber Obelix,
wisst ihr noch? Durch eure Hilfe hat sich mein Leben verändert.
Jetzt aber besitze ich viele Talente und konnte mir endlich meinen Traum erfüllen: Pyramiden bauen. Ich mache täglich Fortschritte... Alles Gute zum Geburtstag!*
Numerobis

P.S. : Hier ein neues Projekt von meinem Kollegen Turmvonpis. Umwerfend, nicht wahr?

* DAS TALENT IST EINE ALTE ÄGYPTISCHE MÜNZEINHEIT.

INTERESSANT... EINE AMPHORENPOST DIREKT AUS DEM MEER!

Liebe Gallier,
wir wünschen euch auch in Zukunft Mast- und Schotbruch.
Rotbart

Bloß wenn ih mal ande'e Masten ge'b'echen könntet als die von unse'em Schiff...
Baba

*Qui bene amat, bene castigat...***
Dreifuß

ASTE'IX UND OBELIX, IH' SEID DIE KÖNIGE DE' WELT!

ZUM GEBURTSTAG VIEL... BLUBB! BLUBB! BLUBB! BLUBB!!

FELIX NATALIS DIES SIT TIBI!***

TITANIX

** LAT.: WER RICHTIG LIEBT, DER ZÜCHTIGT RICHTIG.

*** LAT.: ALLES GUTE ZUM GEBURTSTAG!

DAS GANZE GETUE UM ASTERIX UND OBELIX IST DOCH LÄCHERLICH! DIESE JÜNGELCHEN SIND ALLES ANDERE ALS HELDEN.

DIESER DICK-BÄUCHIGE, DUMPFE OBELIX HAT NICHTS ANDERES IM KOPF, ALS SICH MIT WILDSCHWEINEN VOLLZUSTOPFEN!

UND ASTERIX ERST! KLEIN UND SCHMÄCHTIG... MAL EHRLICH, BEI GERGOVIA WAREN UNSERE KRIEGER VON EINEM ANDEREN FORMAT!

DU ÜBERTREIBST, METHUSALIXCHEN...

VON WEGEN! WENN DU DIESE WEICHLINGE ANFANGS ERLEBT HÄTTEST!

ASTERIX HAT SICH SEHR VERÄNDERT. IN SEINER JUGEND SAH ER RICHTIG MICKRIG AUS.

NOCH DAZU IST ER EIN INTELLEKTUELLER UND STELLT SICH ZU VIELE FRAGEN.

SO SEHR ICH MIR AUCH DEN KOPF ZERBRECHE... NICHTS!

DIE GERINGSTE SCHWIERIGKEIT WIRFT IHN AUS DER BAHN...

WENN ICH AUF DEN GRUND MEINER SELBST SCHAUE...

... ERBLICKE ICH NUR SINNLEERES STREBEN UND FREUDLOSES LEBEN.

... UND DIE LAST DER VERANTWORTUNG ERDRÜCKT IHN!

SCHEIN ODER SEIN, DAS IST HIER DIE FRAGE. WAS BIN ICH DENN OHNE ZAUBERTRANK?

UND OBELIX IST LÄNGST NICHT SO VITAL WIE ICH. DU SOLLTEST DEN MAL BEIM AUFSTEHEN SEHEN...

... BEIM GERINGSTEN LUFTZUG FÄNGT ER SICH EINE ERKÄLTUNG EIN.

HATSCHiii!

NEIN, WIRKLICH, DIE SIND ABSOLUT NICHTS BESONDERES. DARUM NEHME ICH DIE SACHE ZUSAMMEN MIT DEM DRUIDEN AMNESIX IN DIE HAND.

ZUNÄCHST ANALYSIEREN WIR DEN MENSCHLICHEN KÖRPER DURCH RÖNTGEN (RÖmische NutzUng Transparenz fördernder Gallischer ENergie)...

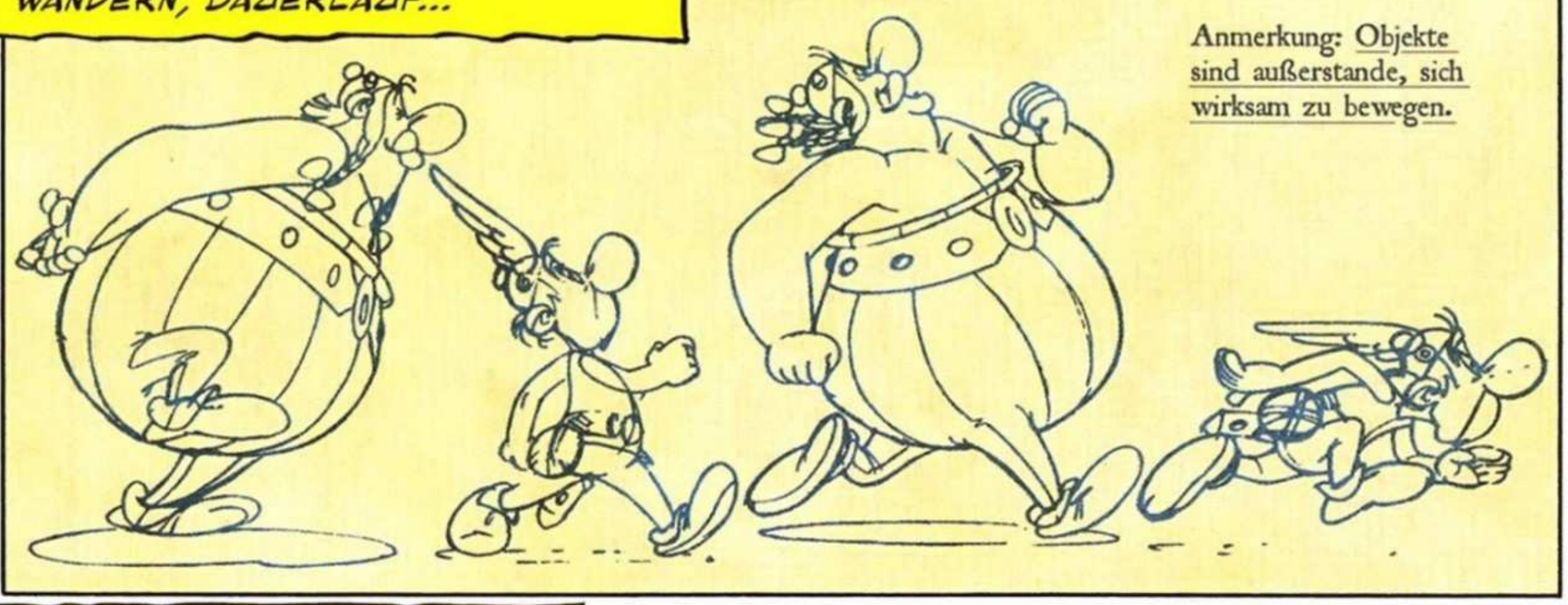
EIN STRAHLENDER BEWEIS EURES KÖNNENS, MEISTER.

ES FOLGT EINE GRÜNDLICHE MORPHOLOGISCHE UNTERSUCHUNG...



Anmerkung: Keine Veranlagung zu Abenteuer oder Heldentum.

DANN HALTEN WIR SIE ZUR KÖRPERERTÜCHTIGUNG AN: WANDERN, DAUERLAUF...



Anmerkung: Objekte sind außerstande, sich wirksam zu bewegen.

SPRINGEN...



GYMNASTIK...



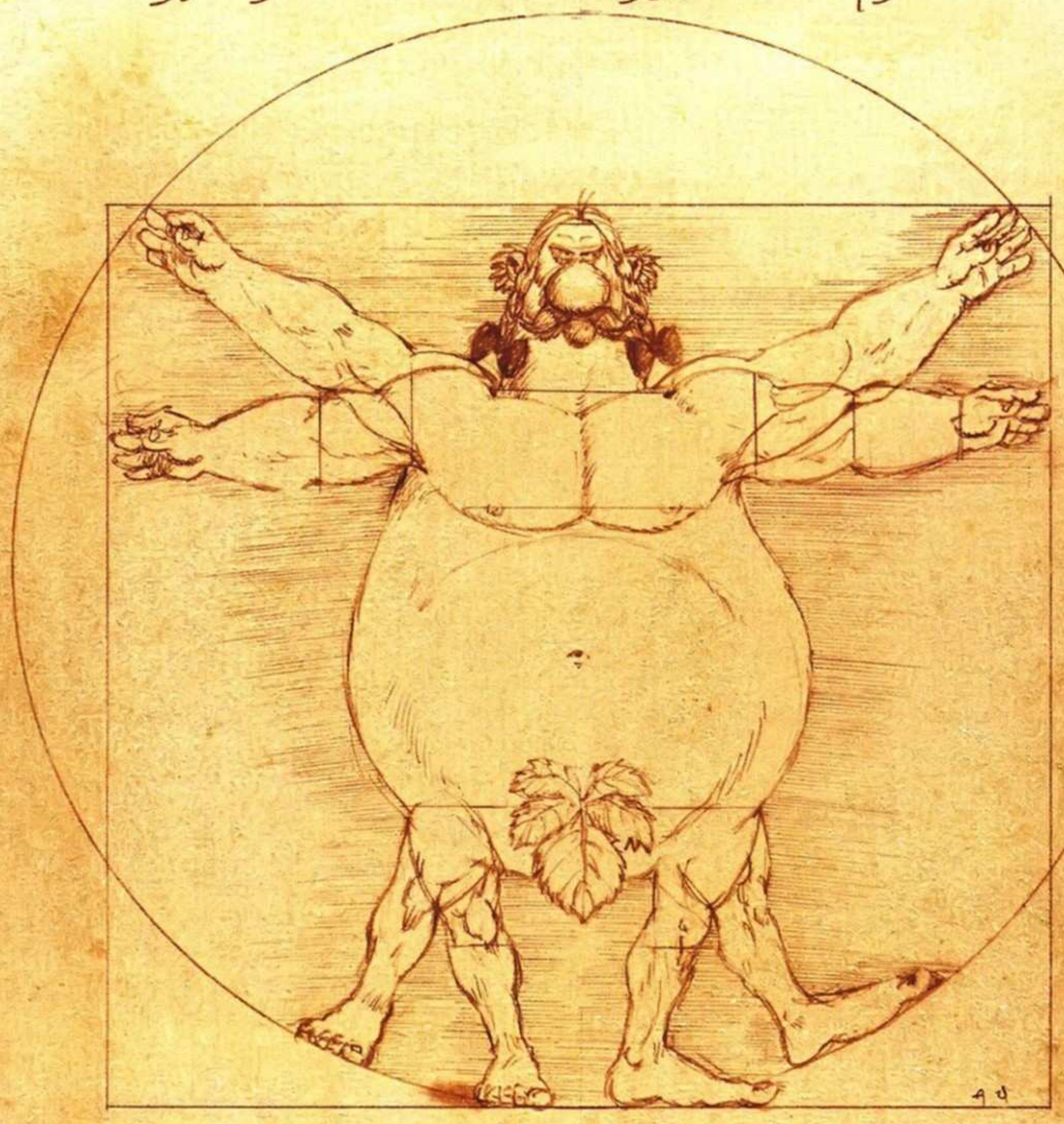
AUF DIESE WEISE FORMEN WIR KRIEGER MIT PERFEKTEN PROPORTIONEN!



* LAT.: DIE TUGEND STEHT IN DER MITTE.

NA JA... FAST!

Muskulöse Arme, Stiernacken und breite Schultern: eine emsige Jagdtätigkeit, das tägliche Ausliefern von Hinkelsteinen und Freizeitvergnügungen mit den Römern (seinen bevorzugten Spielkameraden) haben Obelix einen perfekt modellierten Körper verliehen.



Ecce homo

Misst man Obelix' Größe von den Fußsohlen bis zum Scheitel und überträgt dieses Maß dann auf jene Linien, die seine ausgestreckten Fingerspitzen berühren, entspricht die Breite exakt der Höhe und fügt sich in ein perfektes Quadrat ein, dessen Zentrum Obelix' Bauchnabel bildet. In medio stat virtus, stellen die größten Druiden unserer Zeit bewundernd fest. Auffällig ist lediglich die markante Nase, deren Proportionen wenig mit dem klassischen Profil hellenischer Statuen gemein haben. Doch als einmal ein Kollege so kühn war anzudeuten, ein derart rundlicher Bauch wiche doch um einiges vom griechischen Schönheitsideal ab, hat Obelix an diesem Kritiker kurzerhand die Aerodynamik erprobt. Seitdem hat es niemand mehr gewagt, dieses Thema ihm gegenüber zur Sprache zu bringen...*

Nach Leonardo da Vinci





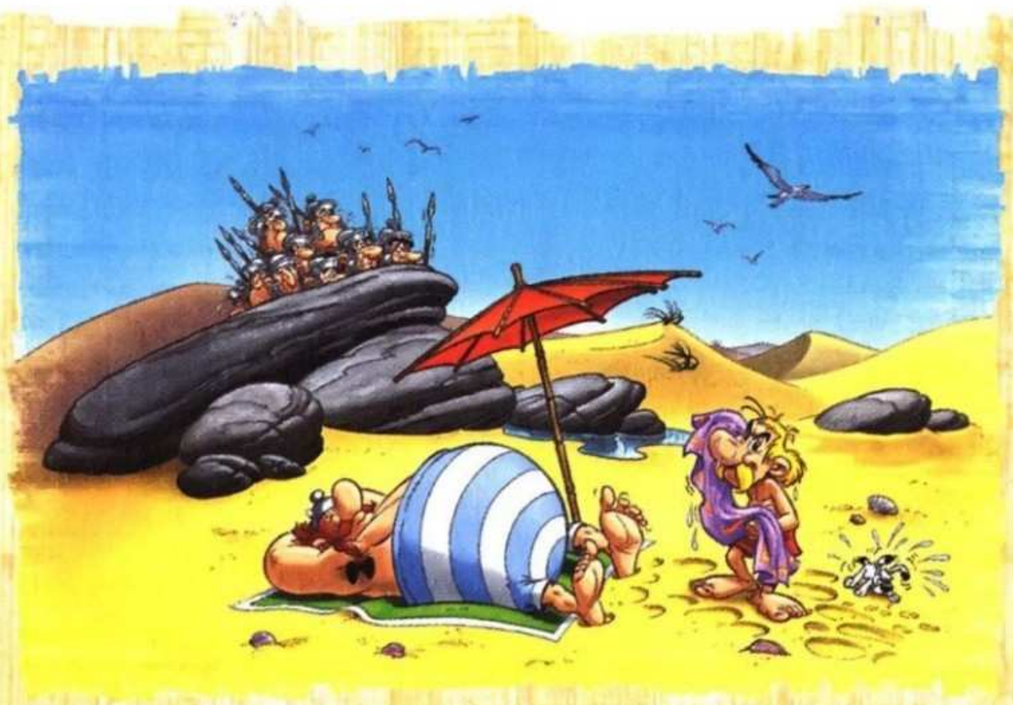
AUSGABE L VOR CHR.

KEUCHHUSTUS-REISEFÜHRER*

Gehen Sie gerne auf Reisen? Dann ist unser Führer aus der Feder eines Abenteurers aus Aremorika genau das Richtige für Sie!

Natürlich verreisen die Gallier gern, beim Teutates! Wohlgemerkt haben es die Bewohner unseres Dorfes nicht weit: Der Strand liegt gleich nebenan und im Hinterland gibt es auch einen Wald. Damit ist alles beieinander, was einen Urlaub angenehm macht: Zerstreuungen auf dem Meer mit den Piraten, Pilze sammeln, Wildschweinjagd und kurzweilige Spielchen mit den Römerpatrouillen, ganz zu schweigen davon, dass wir in Aremorika ein erfrischendes Reizklima genießen. Kurz und gut, es ist ein bisschen so, als hätten wir das ganze Jahr über Urlaub... die Römer und wir.

FREIZEIT-AKTIVITÄTEN



EIN ERHOLSAMER AUFENTHALT AM STRAND VON AREMORIKA

Reizklima, ewig blauer Himmel... und umsichtige Bademeister, die scharf aufpassen!

SPASSIGE STREICHE UNTER FREUNDEN



Verreisen Sie nicht ohne Ihre Lieben. Nutzen Sie die günstigen Gruppentarife.

HOCHSEEVERGNÜGEN: DIE PIRATEN







Damit der Urlaub nicht ins Wasser fällt: Befolgen Sie beim Buchen die Ratschläge des ***Keuchhustus-Führers****!*

Illustrationen aus dem Band *Asterix bei den Olympischen Spielen.*

* Lucius Keuchhustus ist ein Räderfabrikant aus Nemossus (siehe „Asterix und der Arvernerschild"). Nebenbei hat er auch einen Führer der besten gallischen Herbergen veröffentlicht. Heute ist Nemossus (Clermont-Ferrand) Sitz der Reifenfirma Michelin, deren Inhaber irgendwann auf die Idee kam, Reise- und Gastronomieführer herauszugeben, damit die Leute mehr herumfahren und ihre Reifen abnutzen.

Unsere weniger privilegierten Landsleute, das heißt alle anderen, überlegen bereits im Januarius[1], wohin es im Urlaub gehen soll. Wenn man im Quintilis[2] oder Sextilis[3] einen Platz finden möchte, sollte man lange im Voraus buchen. Schon im Aprilis[4] kann man an der ganzen Küste kein einziges Ferienhaus mehr mieten. Jedes Gespräch kreist nun darum, wie das Wetter wohl im Sommer wird. („Es gibt keine Jahreszeiten mehr!", „Mit ihrem ganzen Kriegsgerät schaffen es die Römer noch, dass uns der Himmel auf den Kopf fällt!")

Manche bedauern diese Haltung und meinen: „Armes Gallien! In der guten alten Zeit hat man ans Arbeiten gedacht, ausschließlich an die Arbeit!" Doch gerade diese vernünftigen Leute gehören dann meist zu den Ersten, die mit Sack und Pack in die südlichen Provinzen aufbrechen. Tatsächlich zieht es die meisten Leute an die Gestade des Mare Nostrum: In Nicae, Antipolis, Forum Julii, Citharista, Olibia, Heraclea Caccabaria, Carsicis[5] und Athenopolis[6] wimmelt es den ganzen Sommer über von Menschen, die nach Vergnügen lechzen. (Insbesondere in Athenopolis, wo sich Menschen aus der ganzen antiken Welt vermischen, selbst die feine Gesellschaft von Lutetia mit den Beatnix, jenen seltsamen Barbaren, die ihr langes Haar weder flechten noch waschen. Manche behaupten ja, das tun sie nur, weil ihnen die Tavernenpreise in Athenopolis zu Kopf gestiegen sind.)



1 - Januar.
2 - Den man zu Ehren von Cäsar bald Julius nennen wird, später dann Juli.
3 - Wurde anschließend Augustus genannt, dann August.
4 - April.
5 - Jeweils: Nizza, Antibes, Fréjus, La Ciotat, Hyères, Cavalaire, Cassis.
6 - Kleine Handelsniederlassung von Massilia in der Nähe des heutigen Saint-Tropez.

ORGANISATION IST ALLES

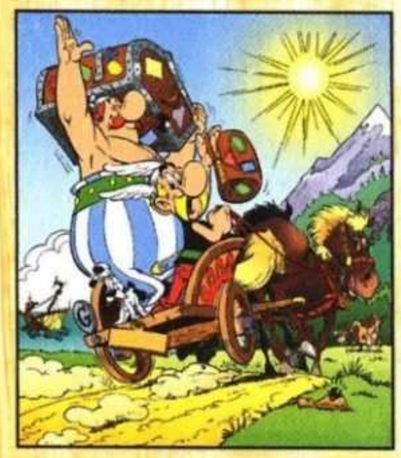
Richtig packen. Nehmen Sie nur das Nötigste mit.





Unser Rat, damit Sie nicht in einer drittklassigen Herberge auf düstere Gedanken kommen: Reservieren Sie!

Wählen Sie für Ihre Reisen ausschließlich Fahrzeuge mit gallischem Kennzeichen.



EIN START NACH MASS

Für sensible Gemüter ist bei einer langen Reise insbesondere der Abschied niederschmetternd!



DIE FREUDEN DES MARE NOSTRUM

Entspannung am Strand von Nicae: die Gelegenheit, sich neue Freunde zu machen!



Illustration aus dem Band *Tour de France*.

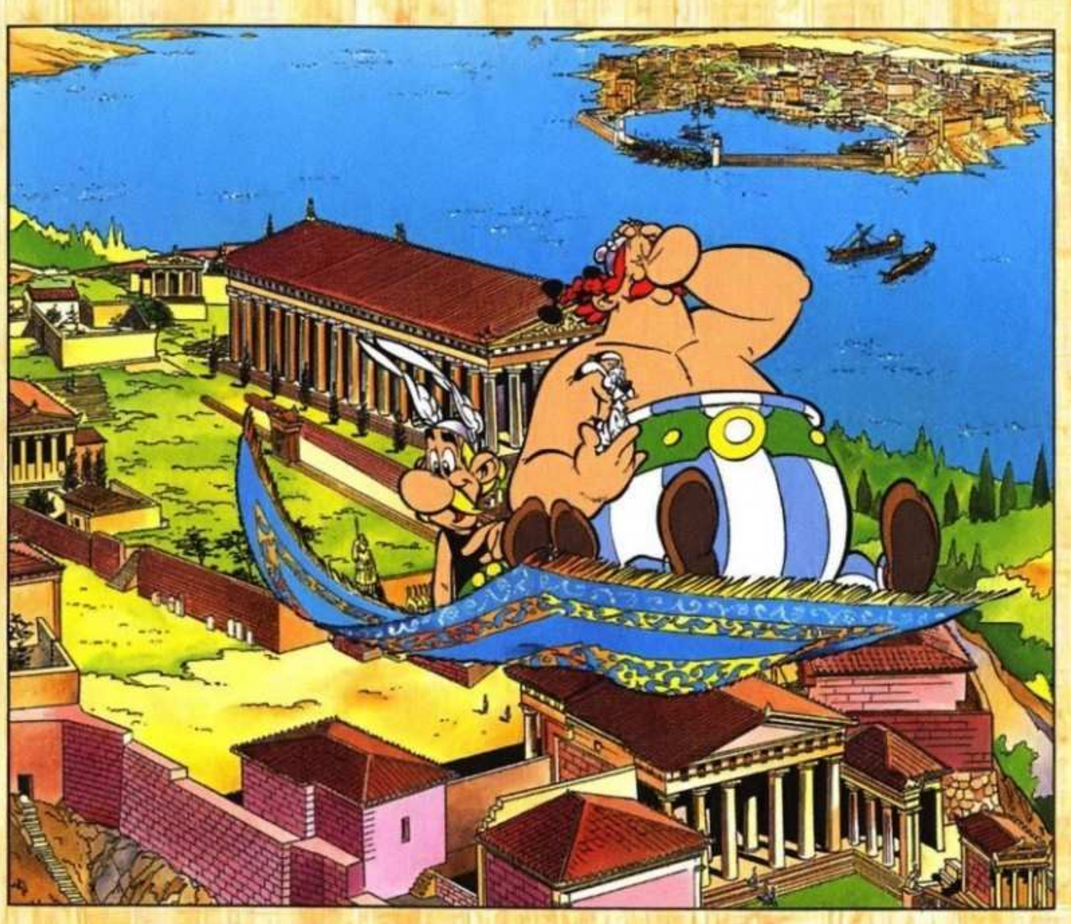
Mittleres Kästchen aus dem Band *Asterix und der Arvernerschild*.



Illustrationen 1 und 3 aus dem Band *Tour de France.*

Das Dumme ist natürlich, dass alle gleichzeitig und in dieselbe Richtung aufbrechen. Darum sind die Straßen verstopft und es kommt leider häufig zu Unfällen. Unter anderem liegt das auch an der Leichtsinnigkeit der Fahrer, die um jeden Preis, selbst um den ihres Lebens, eine hohe Reisegeschwindigkeit halten möchten. Da gibt es Spinner, die prahlen: „Jawohl, mein Guter! Lutetia – Nizza in drei Wochen, und zwar in einem Rutsch!" Als ob es im Leben eines Menschen auf ein, zwei Wochen mehr oder weniger ankommen würde!

Die Patrouillen bemühen sich ja, der Pax Romana* auf allen Straßen Geltung zu verschaffen. Man verschärft die Gesetze und es ist sogar die Rede davon, die leichtsinnigsten Fahrer den Löwen vorzuwerfen. Doch nichts hilft, und die Musculi Albi** der Ordnungskräfte haben alle Hände voll zu tun, um wenigstens ein Mindestmaß an Disziplin aufrechtzuerhalten.



Wählen Sie den Luftweg, um den Urlaubermassen zu entgehen.
Reisen Sie auf einem fliegenden Teppich!

STAU-VERMEIDUNG LEICHT GEMACHT

URLAUBSCHAOS MIT ZÄHFLÜSSIGEM VERKEHR MUSS NICHT SEIN. HIER UNSERE RATSCHLÄGE FÜR EIN SORGENFREIES FORTKOMMEN.



Setzen Sie auf Obelix, um Stehen und Gehen zu vermeiden!



Genießen Sie die Ruhe des Meeres bei einer Kanufahrt. Sympathische Begegnungen inbegriffen.



Kurieren Sie sich mit einer Reise hoch über den Wolken endgültig von der Angst, dass Ihnen der Himmel auf den Kopf fällt.

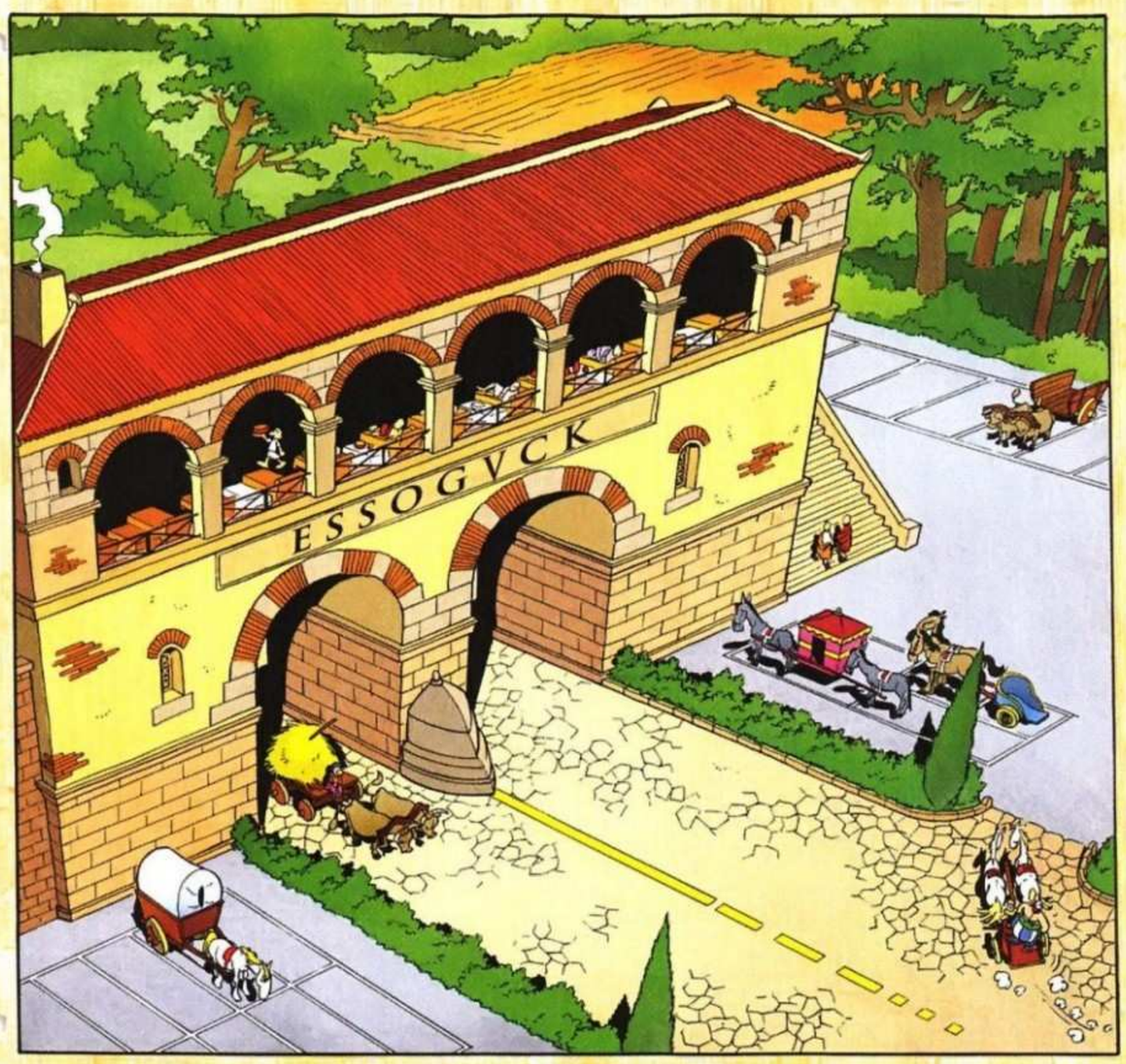
* LAT.: DAS RÖMISCHE RECHT. ** LAT.: WEISSE MÄUSE.

Zur Entlastung der Verkehrsteilnehmer ist zu sagen, dass das Straßennetz in seiner Konzeption geradezu antik ist. Die römischen Behörden haben gepflasterte Wege angelegt, die sich für den heutigen Verkehr als völlig unzureichend erweisen. Die Straßen werden verstopft von zahllosen Ochsenkarren für Schwertransporte, die zu überholen immer gefährlich ist. Ich glaube auch nicht, dass sich die Situation durch ein gesetzliches Tempolimit von III Meilen[1] die Stunde verbessern ließe. Ebenso wenig wäre es eine Lösung, die Fahrer in den Zirkus zu schicken, wiewohl die Löwen eine solche Maßnahme sicher begrüßen würden. Man muss die Fahrwege verbreitern sowie Umgehungsstraßen um Städte und Dörfer bauen! Jeder, der einmal im Sommer Lugdunum[2] durchquert hat, weiß, wovon ich spreche.

Andernfalls werden die Leute weiter Kopf und Kragen riskieren, auf der Straße ständig aus der Haut fahren und sich gegenseitig beschimpfen: „Deine Ochsen mach ich zur Schnecke!“, „Fahr zu, du Candelabrum[3]!“, „He, du Adulator[4]. Willst du hier mit deinem Karren Radices agere[5]? Fahr zur Seite!“, „Ich arbeite! Schließlich bin ich Sklave! Bin nicht zu meinem Vergnügen hier!“, „Du ein Sklave? Wenn ich dein Herr wäre, würde ich dich gegen einen Esel tauschen. So ein Vieh arbeitet besser, ist hübscher und noch dazu intelligenter!“, „Weißt du, was er dir sagt, der Esel?“...

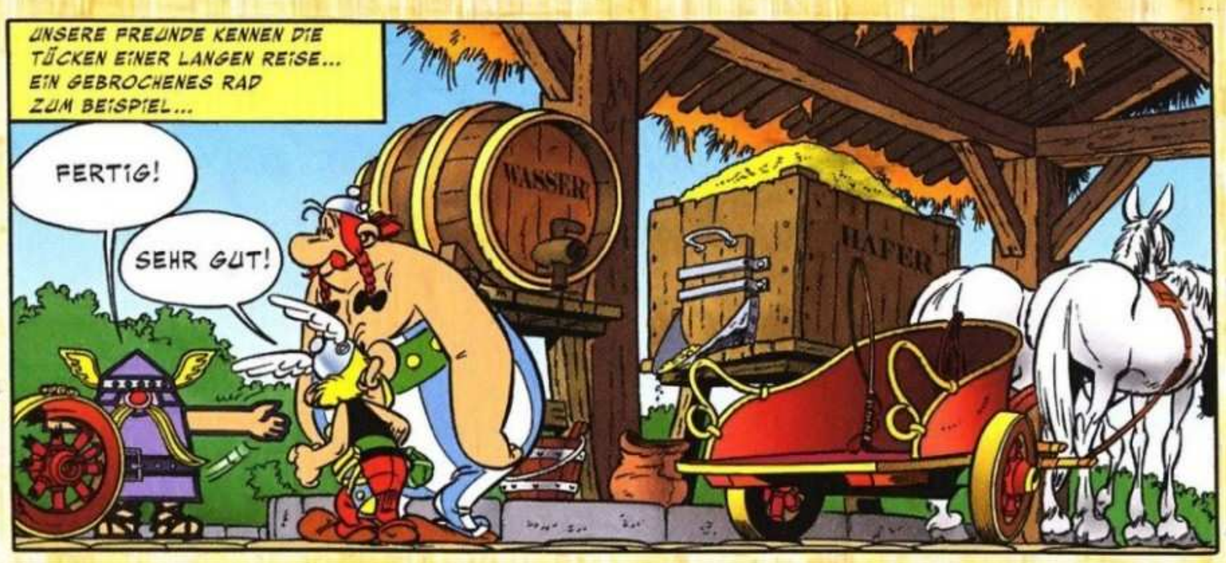


Es kommt häufig vor, dass eine geplante Spazierfahrt in eine regelrechte Straßenschlacht ausartet. So etwas verursacht wiederum nur Staus, die meilenweit den Verkehr lahmlegen.



RÖMERSTRASSEN GARANTIEREN C-PROZENT MODERNEN KOMFORT





Essoguck, Stallotels und Tankstellen: Es wurde viel investiert, um eine sichere und komfortable Reise mit der Kutsche zu gewährleisten!

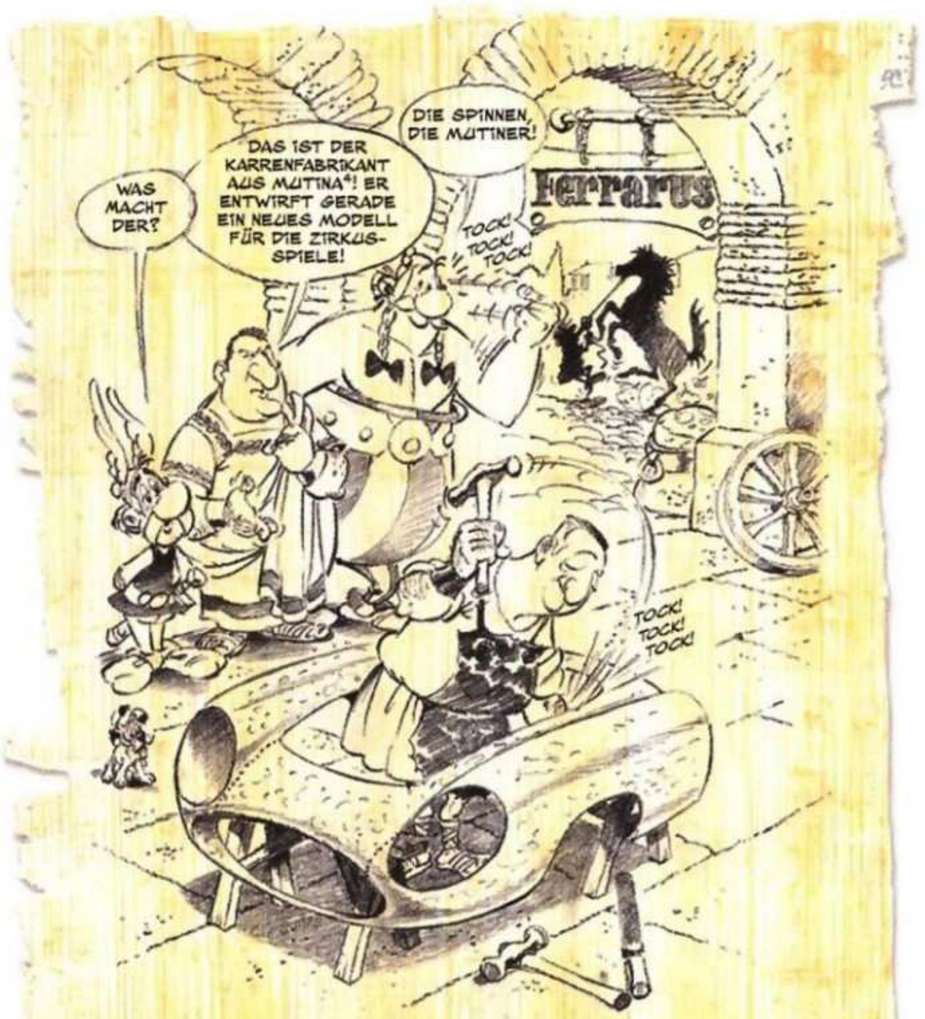
Illustrationen aus den Bänden *Tour de France* und *Asterix bei den Schweizern.*

1 - Etwa 4,5 km/h. 2 - Lyon. 3 - Lat.: Armleuchter. 4 - Lat.: Kriecher.
5 - Lat.: Wurzeln schlagen.

Dann ist da noch etwas: Gallier werden nie begreifen, dass man mittags, wenn man noch einen weiten Weg vor sich hat, nicht so schwer essen sollte. Aber der Gallier ist ein Vielfraß: Wir stopfen uns mit Wildschweinen voll und können einem weiteren Horn mit aquitanischem Wein nicht widerstehen! Dabei vergessen wir, dass eine Amphore genauso sicher töten kann wie das Pilum des feindlichen Kriegers, und das allen Slogans zum Trotz, die man in Marmor gemeißelt am Straßenrand aufgestellt hat, um uns zur Vorsicht zu mahnen: „In vino vindicta!“[1] oder „Veni, vino, violi.“[2]

Heutzutage besitzt fast jeder einen Karren, doch wie viele verstehen es wirklich, ihn auch zu fahren? Wer weiß zum Beispiel, welche Entfernung nötig ist, um ein galoppierendes Pferd zum Stehen zu bringen?... XX Schritte! Ein in vollem Tempo losstürmendes Ochsengespann schafft es erst nach XXX Schritten, anzuhalten! Und für alle, die in Sänften reisen: Ein Trägersklave in vollem Lauf braucht X Schritte, um zu stoppen.

Doch ganz gleich, ob in römischer Kutsche, im Ochsenkarren oder in einer Sänfte, eine sportliche Fahrweise ist ausschließlich etwas für professionelle Aurigae[3]. Erlauben Sie mir, Ihnen diesbezüglich einige Ratschläge zu erteilen: Sie heißen nicht Ben Hur, weshalb Sie von kontrolliertem Schleudern, Kurvenfahrt mit gezogenen Zügeln usw. absehen sollten. Sie sind Besitzer eines schönen Gespanns und zu Recht stolz auf die Pferdestärken, die unter dem Joch stecken. Setzen Sie diese jedoch nur ein, um sich in einer kritischen Situation aus der Gefahrenzone zu bringen.



Für begeisterte Aurigae ist ein Besuch der Karrenfabrik Ferrarus der absolute Renner.



Ein weiterer Nachteil unserer Straßen besteht darin, dass man nachts zu wenig offene Tankstellen findet. Und wenn Sie nach Sonnenuntergang einmal eine Panne haben, können Sie lange nach einem Tierarzt suchen! „Ich soll hier nur Heu vorlegen“, wird man Ihnen sagen, „nicht die Zugtiere behandeln!“ Hinzu kommt, dass man nur mit Mühe Ersatzteile auftreiben kann. Muss in Ihrem Gespann ein Ochse ausgetauscht werden, wird man Ihnen erklären, dass man das Teil erst aus dem Allgäu von der Alm kommen lassen muss. Dann kann es durchaus passieren, dass Ihr ganzer Urlaub mit der Warterei auf den Ochsen draufgeht. Ein Ochse, der noch nicht eingelaufen ist, kommt nämlich nicht besonders flott voran!

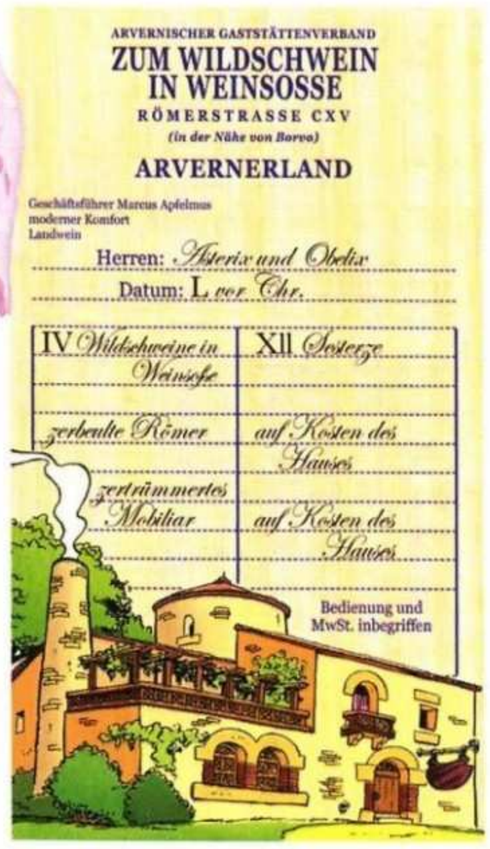


Um allerorten wärmstens empfangen zu werden, sollten Sie nie ohne Ihren Reisebarden verreisen.

1 - Lat.: Im Wein liegt das Knöllchen. 2 - Lat.: Ich kam, ich trank, ich baute einen Unfall. 3 - Lat.: Wagenlenker. 4 - Modena.

Ferner wären da noch die Herbergen am Wegesrand. Auf keinen Fall sollte man auf gut Glück irgendwo anhalten, denn dann erleben Sie eventuell eine böse Überraschung, wenn Ihnen die Rechnung präsentiert wird. Ihre Liquiditäten verflüchtigen sich, bis im Geldbeutel Ebbe herrscht! Sollte Ihnen allerdings der Sinn nach raffinierten Speisen stehen, finden Sie in speziellen Reiseführern Luxusherbergen, die mit goldenen Sicheln ausgezeichnet sind: Dort können Sie jederzeit Ameisenschenkelpasteten, gefüllte Drosselzungen und gezuckerte Forellenköpfe goutieren. Doch wenn Sie lediglich gute Hausmannskost suchen, dann halten Sie lieber bei einer Raststätte, vor der Lastkarren parken. In gemütlicher Atmosphäre genießen Sie dort einen guten Wildschweinbraten mit einer herrlich kühlen Cervisia oder einem Honigwein, der wie zu Hause schmeckt.

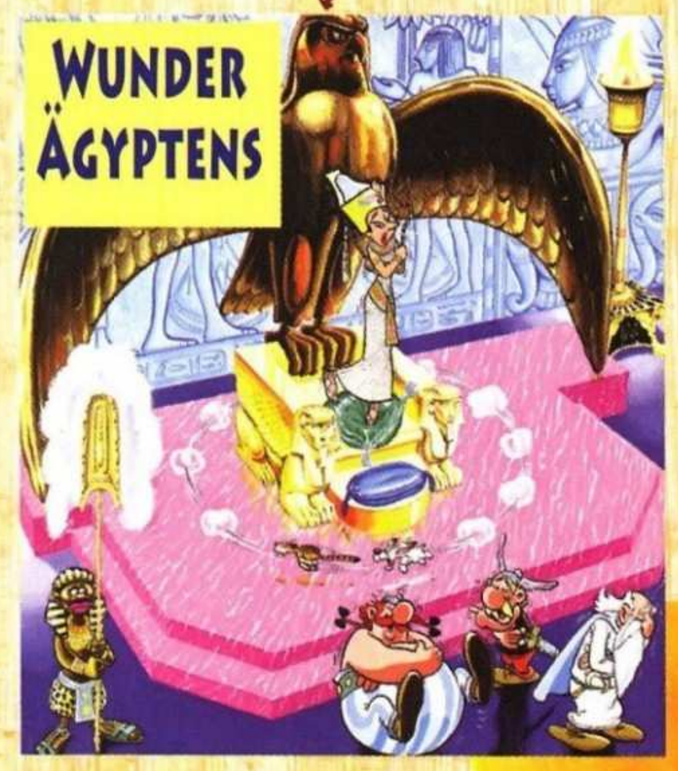




Um unterwegs eine Unterkunft zu finden, ist es ratsam, vorher zu reservieren; sonst läuft man Gefahr, dass man im Karren übernachten muss. Viele kampieren lieber, doch dann sollte man dem Beispiel der Römer folgen und unbedingt rings um das Zelt einen Graben ausheben sowie eine Palisade errichten. So vermeidet man eventuelle Angriffe von Barbaren, was bisweilen unangenehm ist und den Schlaf stört.

Abschließend möchte ich noch hinzufügen, dass nur der vorsichtige Gallier wohlbehalten ins Dorf zurückfindet. Und nun wünsche ich allen schöne Ferien!

REISEZIELE



Ägypten mit der Königin aller Königinnen.

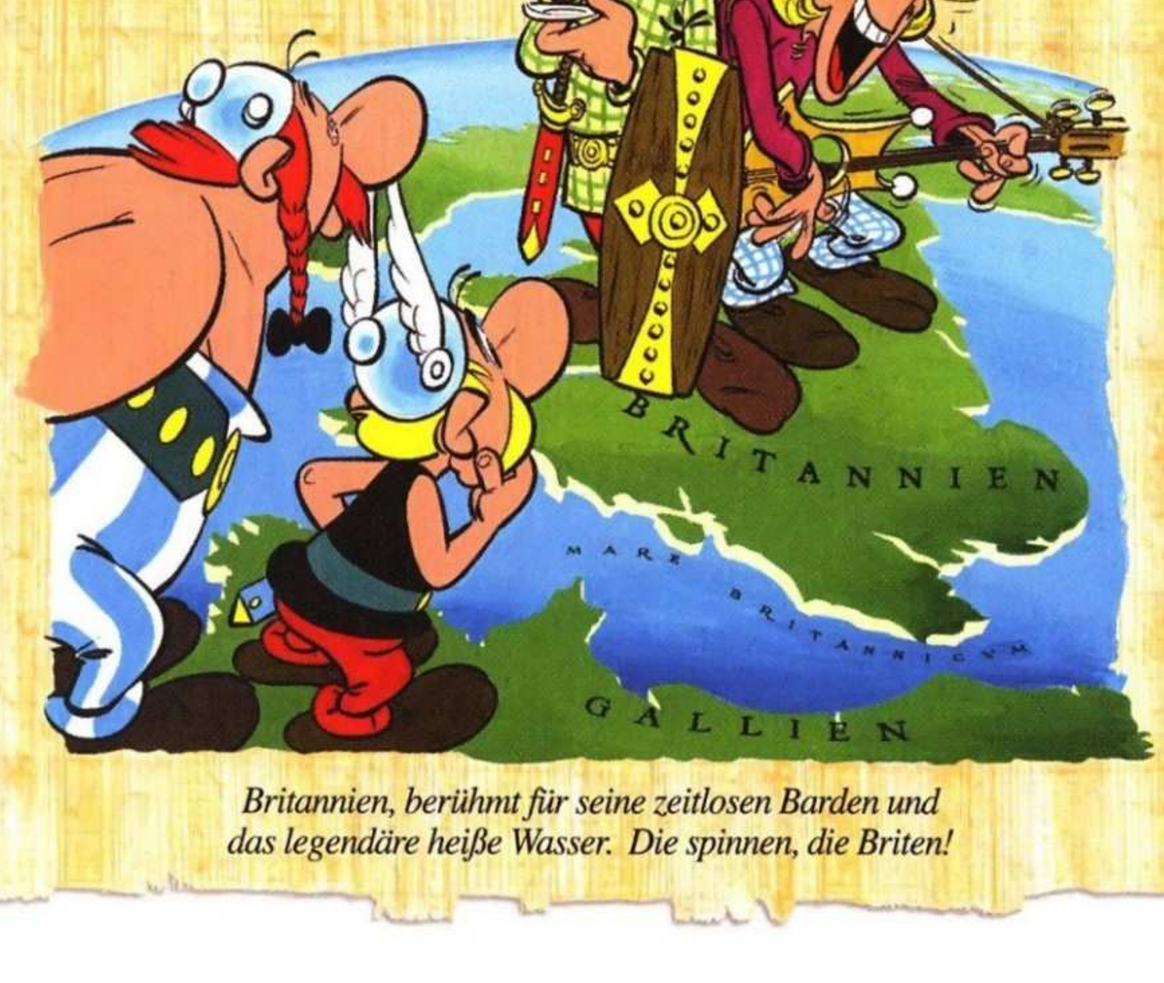
Den Galliern in bester Erinnerung. Ob das auch für Kleopatra gilt?



Einen geborenen Abenteurer wird ein Aufenthalt in der Wüste begeistern. Unerwartete Begegnungen mit Ihren geheimsten Sehnsüchten stehen Ihnen bevor!



Porträts vor historischen Denkmälern hinterlassen einen bleibenden Eindruck bei Ihren Freunden.



Britannien, berühmt für seine zeitlosen Barden und das legendäre heiße Wasser. Die spinnen, die Briten!

Text von René Goscinny, erschienen in *Pilote* Nr. 347, 16. Juni 1966.

REISEN LEICHT GEMACHT

**Wichtige Dinge im Gepäck,
Andenken aus fernen Ländern:
unerlässliche Reiseutensilien in der Antike.**

I.
Fahrkarte der L.V.B.
Öffentlicher Personennahverkehr der Stadt Lutetia.

II.
Ein Schädelgedeck nach Normannenart.
Ideal für feuchtfröhliche Abende unter Freunden!

III.
Postkarten.
Um mit Ihren Lieben in Kontakt zu bleiben.

IV.
Souvenir-Becher.
Ein Andenken an die grandioseste Stadt des Universums.

V.
Reiseführer.
Um nichts Wichtiges zu verpassen!

VI.
NAVI-Feldflasche.
Verlieren Sie nie die Orientierung!
Die Flasche mit dem Normannischen Aquavitstimulierten Verkehrs-Indikator verhindert jede falsche Peilung.
Entwickelt von den Kundschaftern der Wikinger.

VII.
Sinkende Galeere.
Sind Sie sportlich? Dann ist das Entern eines Piratenschiffs genau das Richtige! (fakultativ)

VIII.
Ein paar Sesterze.
Sammler sollten aus jeder Provinz einige Münzen aufbewahren.
Vor allem Talente aus Ägypten sind heiß begehrt!

IX.
Unfaltblatt vom Club Mare Nostrum.
Zahllose Freizeitangebote in einem idyllischen Rahmen.

X.
Schneekugel mit Pyramiden.
Die großen Pyramiden im Schnee? Die Ägypter lassen selbst solche Träume wahr werden!

XI.
Reisepass.
Ausgestellt von den Behörden des Imperiums und unentbehrlich für die Reisefreiheit in allen Ländern, die dem Römischen Frieden unterworfen sind.







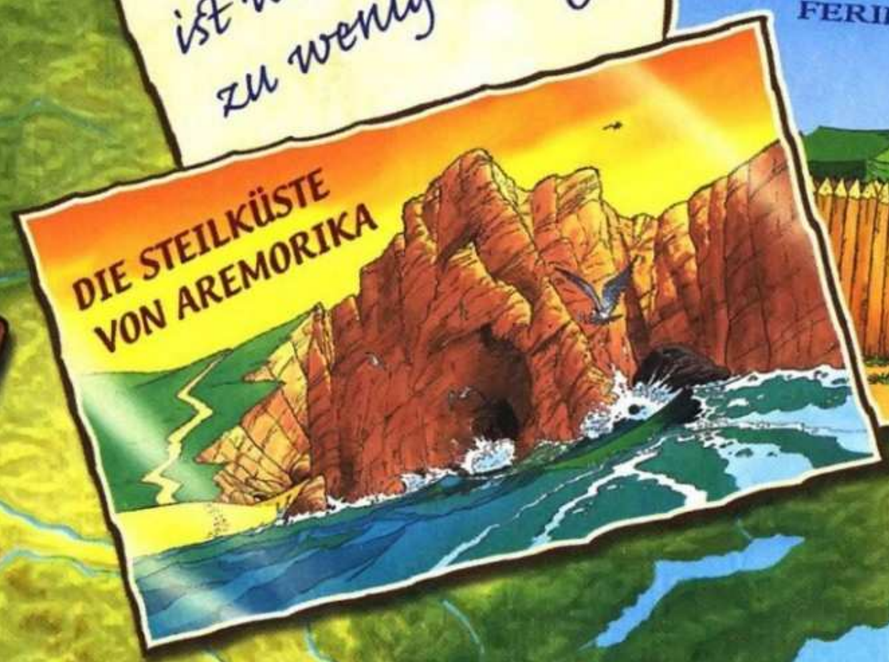


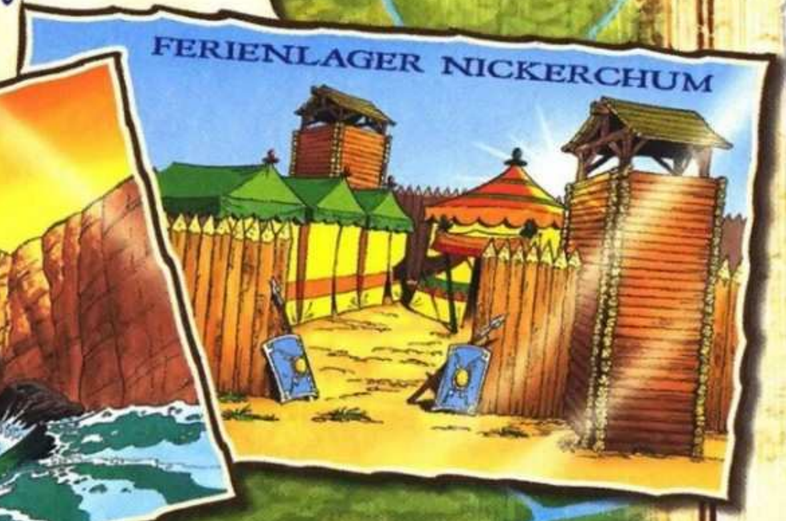
II



III

Die Landschaft ist wundervoll, es gibt nur zu wenig Römer!
Obelix





V





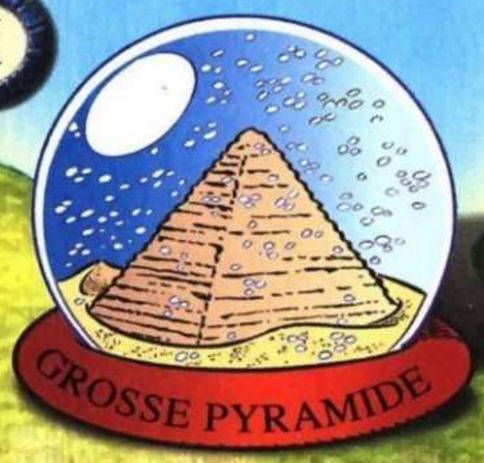
VIII



IX



X



MEINE GESCHENKE WERDEN BEI MEINEN BEWUNDERERN SICHER EINSCHLAGEN.

?!

VORSICHT! SONST ZEIGE ICH DIR MAL, WAS EIN SCHLAGER IST!

ALS MUSIKKRITIKER TRIFFT AUTOMATIX IMMER DEN NAGEL AUF DEN KOPF.

BANAUSEN...

ALS ERSTES HABE ICH MEINE PARTITUREN AUF SILBERSCHEIBEN GRAVIERT, IN BUNTEN HÜLLEN MIT WIDMUNG.

„RÖMERSTRASSE" FÜR ASTERIX...

RÖMERSTRASSE
Für Asterix
In Zuneigung
Troubadix

EINER MEINER GRÖSSTEN ERFOLGE „DIE SPINNEN, DIE RÖMER" FÜR OBELIX...

DIE SPINNEN...
Lieber Obelix, vor Angst schlotternde Römer, wie du sie am liebsten hast.
In Freundschaft, Troubadix
... DIE RÖMER

UND SCHLIESSLICH „THRILLIX", EINE ODE MIT GÄNSEHAUTGARANTIE!

Thrillix
Für Asterix und Obelix, alles Gute zum Geburtstag!
Troubadix

ICH GEBE ZU, DEIN TALENT HAUT JEDEN UM.

DAS IST ERST DER ANFANG. ICH PRODUZIERE EIN MUSIKALISCHES SCHAUSPIEL UND WERDE BEI DER AUSWAHL DER SÄNGER GNADENLOSE STRENGE WALTEN LASSEN!

HINKELSTEIN UND EISEN BRIIIICHT...

TROUBADIIIIX!

JEDER SPECHT IM WALD HAT MEHR TAKTGEFÜHL ALS DU! DER NÄCHSTE!

GALLIEN SUCHT DEN SUPERBARDEN

KÜNSTLER-AUSGANG

DER BARDE IST JA STRENG... MIR WIRD GANZ ÜBEL!

WENN ALLE SO SINGEN WIE DER, WIRD ES DEM PUBLIKUM KAUM ANDERS ERGEHEN!

NICHT SO RECHT ÜBERZEUGT VON DEN GESCHENK-IDEEN DES BARDEN, FORDERT GUTEMINE DIE GALLIERINNEN AUF, DIE SACHE IN DIE HAND ZU NEHMEN.

KOMMT, MEINE LIEBEN! WIR BESPRECHEN BEI EINER ZIEGENMILCH, WAS WIR ASTERIX UND OBELIX SCHENKEN KÖNNEN.

BEI ASTERIX IST DAS DOCH VERLORENE LIEBESMÜH. ICH HABE JA BEREITS ALLES VERSUCHT...

OBELIX, DER ÄRMSTE, HAT LEIDER NUR AUGEN FÜR MICH.

OBELIX? DER HAT DOCH BLOSS RÖMER UND WILDSCHWEINE IM KOPF!

EIN GESCHENK FÜR ASTERIX UND OBELIX? DIE SOLLTEN MAL LIEBER ANS HEIRATEN DENKEN!

GENAU! IHRE MÜTTER HABEN MICH DAMIT BEAUFTRAGT, SCHWIEGERTÖCHTER FÜR SIE ZU FINDEN.

VON HERZENSANGELEGENHEITEN HABEN DIE BEIDEN KRIEGER LEIDER KEINE AHNUNG!

SCHON EIN HARMLOSER KUSS STEIGT IHNEN GLEICH ZU KOPF.

VERGESST DIESE REAKTIONÄRE GEFÜHLSDUSELEI! DIE BRAUCHEN CHARAKTERSTARKE FRAUEN, DIE ORDNUNG IN IHR LEBEN BRINGEN.

GENAU! AUSSERGEWÖHNLICHE FRAUEN, NEBEN DENEN SIE SO KLEIN SIND MIT HELM.

IST JA ALLES SCHÖN UND GUT...

NUR WERDEN SICH DIE BEIDEN NIE TRAUEN... DEN ERSTEN SCHRITT ZU TUN...

WAS HAT DER, WAS WIR NICHT AUCH HABEN?!

PAH!

PFFF!

... ODER JEMALS EINE WAHL ZU TREFFEN!

HIER WÄHLEN!

NEIN! HIER WÄHLEN!

HOMMAGE AN DANY.

NOCH IST NICHT ALLER TAGE ABEND! ASTERIX BEKOMMT EINE SCHÖNE, GROSSE HOCHZEITSFEIER WIE IM MÄRCHEN!

Seite XXVII

Methusalix gewinnt den Lutetia-Marathon!

Ausgabe Lutetia

III Sesterze

Gallische Revue

N° XXXIV

spqr.gallischerevue.gl

L vor Chr.

Asterix heiratet!

LEUTE — Hochstimmung herrscht im einzigen gallischen Dorf, das nicht aufhört, dem römischen Eindringling Widerstand zu leisten: Asterix, der unbeugsamste aller Junggesellen, ist in den Hafen der Ehe eingelaufen! Obwohl Julius Cäsar auch eingeladen war, hat er es vorgezogen, in Rom zu bleiben, um einigen Veteranen der Legion die Honesta Missio zu verleihen...

Einzelheiten auf den Seiten II bis VI.

Kultur



TROUBADIX AUF ABSCHIEDSTOURNEE

Abschied der Zuhörer! Das bahnbrechende Konzept des Barden aus Aremorika! Nachzulesen auf Seite VIII.

Umwelt



Wildschweine unter Artenschutz gestellt

Erste Reaktionen der empörten Verbraucher: „Buhuhuhuhu! Schnief!“...

Ungerecht!

Obwohl mit der sogenannten Schildkrötenformation gut vertraut, wurde eine vollständige Legion hochtrainierter Römer barbarisch überfallen. Dabei handelte es sich um eine zahlenmäßig weit überlegene Gruppe, bestehend aus... zwei Einheiten!

Einzelheiten auf Seite XVI.

Delikatessen aus Aleria

Einmaliges Sonderangebot – Nur ein Sesterz das Kilo bis zum nächsten Mond!



Der delikateste aller korsischen Käse

Gewählt zum Produkt des Jahres L vor Chr. Ein zarter, subtiler Duft, der bei jedem Festmahl Stimmung aufkommen lässt!



Eifersucht einer Bekannten

„Auf mich hat er nicht nur ein Auge geworfen!“

Exklusive Enthüllungen auf Seite V

XXIX-X-MCMLIX

MINDESTENS EINEM VON DEN BEIDEN WÜRDE DIE AUFMERKSAMKEIT EINER LEBENSGEFÄHRTIN GUTTUN UND KÖNNTE IHN IN FORM BRINGEN!

OBELIXELCHEN, HIER IST DEIN STUBENKÜKEN. NUR NOCH DREI KILOCHEN UND DU HAST EINE TRAUMFIGUR!

ALSO, MEIN GATTE METHUSALIXCHEN SAGT JA IMMER: „EINE FRAU WIE MICH FINDET MAN NICHT ALLE TAGE!"

NA JA!... TROTZDEM IST ES MIR EIN RÄTSEL, WESHALB DIESE EINGEFLEISCHTEN JUNGGESELLEN NICHT EINSEHEN WOLLEN, WIE WUNDERVOLL DAS SÜSSE EHELEBEN SEIN KANN!?

ASTERIX, LIEBLING, ICH GEHE EINKAUFEN! VERGISS NICHT, NACH DEM ABWASCH MAL DIE HÜTTE ZU PUTZEN!...

HE! HE! HE! HE!

ANSTATT SIE ZU BEDAUERN, SOLLTEN WIR LIEBER AN DAS TRAURIGE LEBEN DENKEN, DAS IHRE ARMEN FRAUEN FÜHREN WÜRDEN!

EUER VATER IST WIEDER MAL ANS ENDE DER WELT GEREIST!... DER SOLL BLOSS NICHT GLAUBEN, IRGENDJEMAND WÜRDE SICH JE FÜR SEINE ALBERNEN ABENTEUER INTERESSIEREN!

WARUM HABE ICH NICHT AUF MEINE MUTTER GEHÖRT, STATT DIESES GROSSE KIND ZU HEIRATEN, DAS NICHTS ANDERES IM KOPF HAT ALS ESSEN UND MIT DEN RÖMERN ZU SPIELEN!

GNN! GNN! KNURPS! KNURPS!

TOCK TOCK

ACH, VERGESSEN WIR DAS GANZE! FRAUEN, DIE SOLCHE MÄNNER ERTRAGEN KÖNNEN, SIND NOCH NICHT GEBOREN!

DAS MÜSSTEN SCHON TOLLE MÄDCHEN SEIN. ABER FÜR OBELIX WÜSSTE ICH VIELLEICHT EINE!

?!

Nach Leonardo da Vinci

AUF DEM DORFPLATZ HAGELT ES UNTERDESSEN IDEEN...

EIN EHRGEIZIGES ARCHITEKTONISCHES PROJEKT WÄRE GENAU DAS RICHTIGE FÜR ASTERIX UND OBELIX!

GIBT'S DA AUCH EINE VIIIERBAHN?

DESHALB HABE ICH MEINE ALTEN ENTWÜRFE FÜR EINEN PARK ZU IHREN EHREN HERAUSGEKRAMT!

?

AUF DEM HÜGEL INSTALLIERE ICH EINE BEWEGLICHE MONUMENTALSTATUE VON ASTERIX.

Flügelschlagen

Kopfrotation

RINGSUM GIBT ES ATTRAKTIONEN, WIE DER RITT AUF DEN DELFINEN...

... ODER EINE WASSERRUTSCHE.

OBELIX WIRD BEGEISTERT SEIN! NUR BEI ASTERIX UND IDEFIX BIN ICH MIR NICHT SO GANZ SICHER...

RÄTSEL, BEI DENEN ANDERE AUF GRANIT BEISSEN, MEISSELT OBELIX MIT LINKS!

KLEINER GALLIER

ASTERIX

GALLISCHER HUND

IDEFIX

SCHLANKER GALLIER

OBELIX

TOCK! TOCK! TOCK!

DOCH ICH HABE AUCH DENKSPIELE VORGESEHEN!

DIESEN IN ROM BELIEBTEN NERVENKITZEL NENNEN DIE GALLIER BELUSTIGT „SCHÜSSELSPRUNG". MAN MUSS SCHON EINEN SPRUNG IN DER SCHÜSSEL HABEN, UM SO ETWAS ZU WAGEN.

SPROOOiiiiiNNNGG...

UND VOR MEINEN ZERRSPIEGELN BIEGEN SICH ASTERIX UND OBELIX BESTIMMT VOR LACHEN...

ALS SPORTLICHE BETÄTIGUNG DACHTE ICH AN UNTERRICHT IM SCHNEERUTSCHEN...

LEKTION I

KONZENTRATION UNTER BEWEIS STELLEN.

LEKTION II

SICH SELBST NICHT ERNST NEHMEN.

LEKTION III

DIE VORFAHRT BEACHTEN.

SCHWARZE PISTE

LEKTION IV

DIE KNIE BEUGEN.

LEK

EIN ANDERES URKOMISCHES SPIEL WIRD OBELIX' GELENKIGKEIT AUF DIE PROBE STELLEN!

UND EIN BELIEBTES FREIZEITVERGNÜGEN BEI DEN UNBEUGSAMEN GALLIERN: RÖMISCHER FEDERBALL!

MEIN PARK WIRD EINE SENSATION! STELLT EUCH DEN ANSTURM DARAUF IN ETWA SO VOR...

PLANUNGSBÜRO QUADRATUS

PROJEKT	Park der Unbeugsamen
SKIZZE	Eröffnung
DATUM	1 vor Chr.

GETRÄNKE

PARFÜM

SCHMUCK

GEWÄNDER

TÖPFER

GAAANZ RUHIG! GAAANZ RUHIG! WIR SIND HIER NICHT IN GERGOVIA!

HAST DU DIE VIELEN LEUTE GESEHEN, ASTERIX? HIER FINDET JA EINE BACHE IHRE EIGENEN FRISCHLINGE NICHT!

SO VIELE GLÜCKLICHE GESICHTER HAB ICH DAS LETZTE MAL GESEHEN, ALS UNSER BARDE STOCKHEISER WAR!

BESONDERS BEEINDRUCKT MICH DIE STRAMME ORGANISATION. DIE MACHT UNS RÖMERN ALLE EHRE, BEIM JUPITER!

QUADRATUS, DAT MIT DEM PARK HAT MICH AUF DIE IDEE VON VÖLLICH SENSATIONELLEN ZAUBERTRANKEKEN CHEBRACHT!

WETTEN, DAT SICH UNSERE UNZERTRENNLICHEN FREUNDE VOR LACHEN KUCHELN WERDEN?

ZUERST EIN TRANKEKEN, DAT JEDEN AUF ANDERE CHEDANKEN BRINGT... BIS MAN NICH MEHR WEISS, WO EINEM DER KOPP STEHT! LACHANFALL CHARANTIERT!

HO!HO!HO! HI!HI!HI! HA!HA!HA!

NIE WIEDER DEPRESSIONEN DURCH DIESET TRANKEKEN, DAT ALLE SCHWARZEN CHEDANKEN VERTREIBT. RADIKAL!

EIN TRANKEKEN, DAT DAT ALTER BESIECHT: EIN TROPFEN REICHT, UND MAN STEHT IN DER BLÜTE SEINER JAHRE.

VORSICHT, OBELIX! DIESES JAHR HAT DER FRÜHLING ZAUBERTRANK GESCHLUCKT!

GRRRR!

AUSSERDEM EIN TRANKEKEN, DAT DAT SELBSTVERTRAUEN STÄRKT. NIX UND NIEMAND KANN EINEM DA NOCH WIDERSTEHN!

GENAU! KOMM, WENN DU EIN MANN BIST!

KOMMT HER, WENN IHR EUCH TRAUT!

GRRRR!

DAT BESTE ZUM SCHLUSS: DAT BERÜHMTE ZAUBERTRANKEKEN VON MEINEM FREUND MIRACULIX. SEINE IM FOLCHENDEN BESCHRIEBENE WIRKUNG VERBLÜFFT IMMER WIEDER!

Die Wirkung des Zaubertranks

Phase 1

Verschmitzt lächelnd macht sich der glückliche Konsument bereit.

Phase 2

Er schließt die Lider und senkt das Kinn, um aus der Kelle des Druiden zu schlürfen.

Phase 3

Unter der Wirkung des Zaubertranks hebt der Proband ab. Seine Füße flattern im Gleichtakt mit den Helmflügeln!

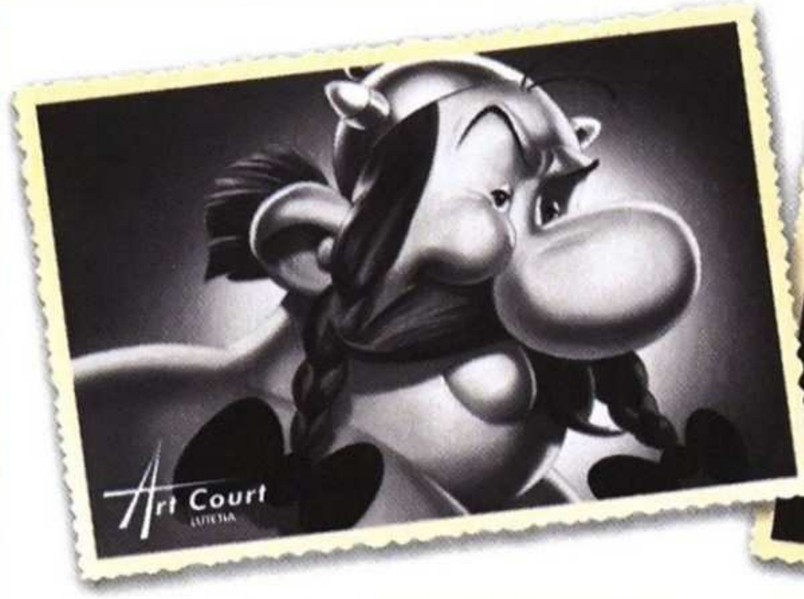
Phase 4

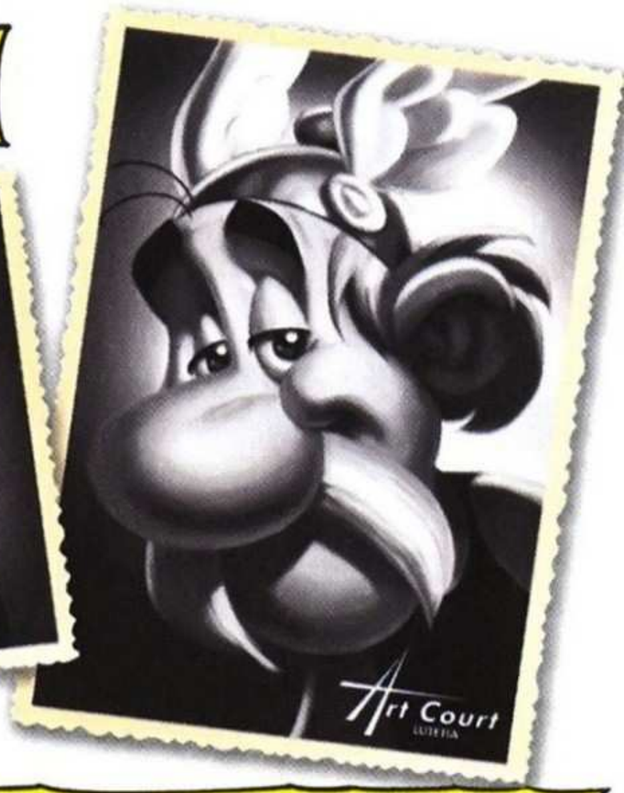
Asterix besitzt übermenschliche Kraft und kann es mit der gesamten römischen Armee aufnehmen!

© L vor Chr. - Miraculix

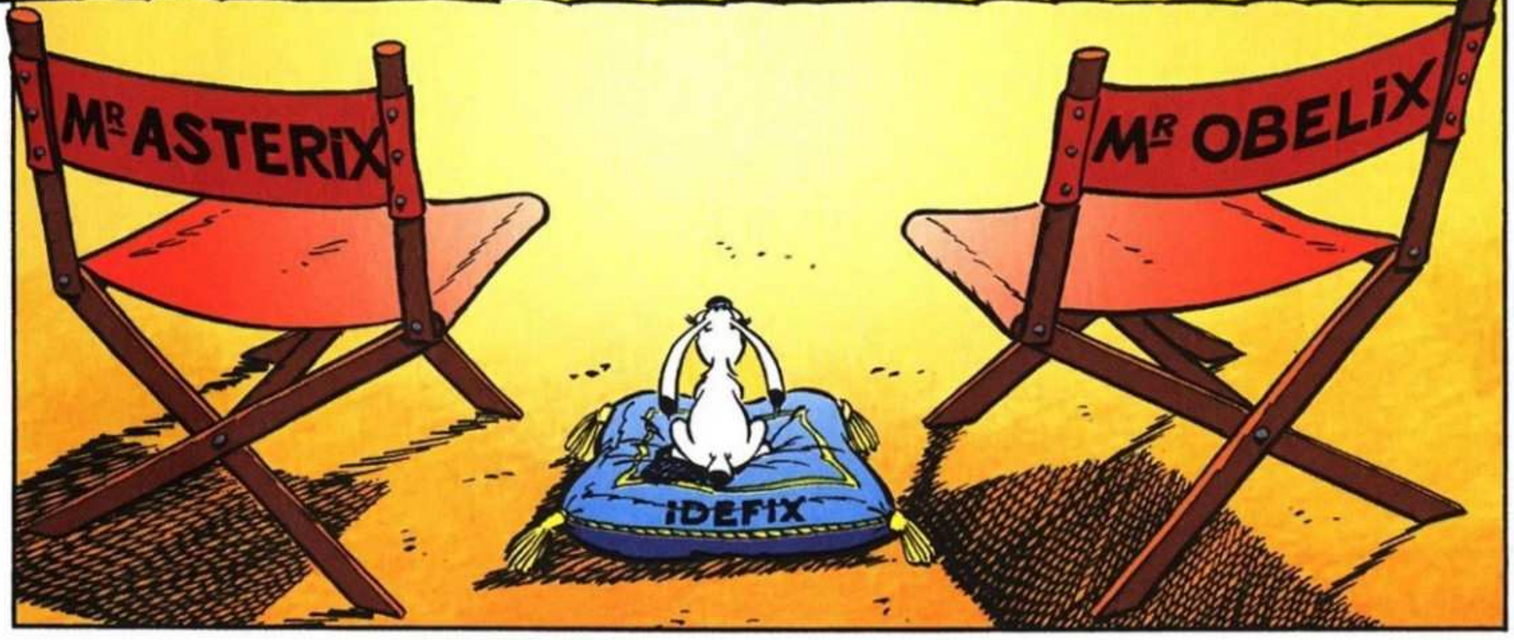
ZAUBERTRÄNKE SIND ABGESTANDENER FIRLEFANZ. ASTERIX UND OBELIX SIND ZU HÖHEREM BERUFEN: SIE SIND BEGNADETE SCHAUSPIELER!

SCHAUT SIE NUR AN! DIESE AUSSTRAHLUNG! DIESE AUSDRUCKSKRAFT!





SIE HABEN ALLE VORAUSSETZUNGEN, UM ZU DEN BEKANNTESTEN HELDEN UNSERER ZEIT ZU WERDEN. LASST UNS IHRE ABENTEUER ALS RIESENSPEKTAKEL AUF DIE BÜHNE BRINGEN!



ES LIEGT AUF DER HAND, DASS SIE BALD ALS STERNE AM THEATERHIMMEL FUNKELN WERDEN!









FÜR DEN ANFANG WÜRDE ICH IHRE TATEN ZEICHNEN.

NICHTS IST BESSER, UM IN FORM ZU BLEIBEN, OBELIX!

JOSCH!

KAHH!

?!

?!

?!

BLEIBT MAL EBEN SO, JUNGS! ICH MUSS NUR SCHNELL MEINEN BLEISTIFT SPITZEN!

Akt III
Szene IV-I

NOCH MAL VON VORN, JUNGS!

NICHTS IST BESSER, UM IN FORM ZU BLEIBEN, OBELIX!

JOSCH!

KAHH!

TSCHACK!

DABEI VERMEIDE ICH TUNLICHST FOLGENSCHWERE IRRTÜMER.

HOPPLA! DA HAB ICH MICH VERTAN!

ABER DAS IST JA EIN HAI!? SCHNELLLLL! UNTER-NEHMT DOCH WAS!!!

Akt II
Szene III-VI

ZIEHT IHN AUS DEM WASSER UND VON VORN! ACTION!

DIESER DELFIN IST EIN GESCHENK DER GÖTTER!

Die Zeichnungen der Seiten 36 bis 38 stammen aus den Blödeleien des Bandes *Asterix und Latraviata*.

DIE RÖMER MÜSSEN AUCH MITSPIELEN, GANZ KÖNNEN WIR NICHT AUF SIE VERZICHTEN.

DER RÖMER! ER FLÜCHTET!

Akt I
Szene VII-II

NEIN, OBELIX! TU'S NICHT!

ICH HALTE MICH JA ZURÜCK!

DU WARST AUCH SCHON BESSER, OBELIX!!... LOS! DIE SZENE WIEDERHOLEN WIR!

ICH FINDE DIE HIER GANZ PRIMA!!!

WOMP!

DER RÖMER! ER FLÜCHTET!

NEIN, OBELIX! TU'S NICHT!

ICH HALTE MICH JA ZURÜCK!

WOMP!

GRUNDSÄTZLICH MÜSSEN ALLE SCHAUSPIELER MEINE ANORDNUNGEN WORT FÜR WORT BEFOLGEN!

?!

GUT, DIE DREHEN WIR NEU. ABER HALTET EUCH AN DAS, WAS ICH GRAVIERT HABE! VERSTANDEN?

Akt I
Szene III-I

?!

OH, DANKE SCHÖN! DU BIST EIN SCHATZ, OBELIX!

OH, DANKE SCHÖN! DU BIST EIN SCHATZ, OBELIX!

ICH SEHE DIESE SZENE EHER SO, IHR NICHT?...

?! SCHMATZ!

GANZ RUHIG, OBELIX! GAAANZ RUHIG!!!

TJA, NATÜRLICH KANNST DU ÜBER DEINE GESCHENKE FREI VERFÜGEN, SO WIE ES DIR BELIEBT, OBELIX!

WIR VERMEIDEN JEDE AN DEN HAAREN HERBEIGEZOGENE INTERPRETATION.

OOOOOH! DIESE ROTATION RAUBT EINEM DIE SINNE!

Akt III
Szene III-II

!?

SCHMATZ!

WIE KANNST DU ES WAGEN...?!

PFFFFFFFF

DEINE PERÜCKE, MEINE LIEBE, DEINE PERÜCKE! WIR VERSUCHEN'S NOCH MAL!

WUAHA! HA

OOOOOH! DIESE ROTATION RAUBT EINEM DIE SINNE!

!?

SCHMATZ!

WIE KANNST DU ES WAGEN?... DU

UND VON DEN SCHAUSPIELERN DULDE ICH KEINE KLAGEN!

POCK!

HE! HÖRR AUTOR! ICH HÄTTE GERN, DASS EIN DOUBLE DIESE STÜRZE ÜBERNIMMT!

WIR DENKEN DRÜBER NACH, SCHÄTZCHEN!

Akt II
Szene I-I

ABER ERST MAL KONZENTRIERST DU DICH UND MACHST DIE SZENE NOCH EINMAL MIT ETWAS MEHR EINSATZ!

POCK!

UND AUCH KEINE ÄNDERUNGEN AN DEN DIALOGEN!

WORAN DENKST DU, ASTERIX?

HMM?

Akt III
Szene VIII - IV

AN DAS GLEICHE WIE DU, LÜSTLING!

SCHNITT! AN DIESER STELLE NEHMEN WIR DEN RICHTIGEN TEXT WIEDER AUF!

DER SPINNT, DER ASTERIX!

TOCK! TOCK! TOCK! TOCK!

SPÄTER WERDEN IHRE ABENTEUER IN EINEM GROSSEN THEATER AUFGEFÜHRT, DAMIT DAS GANZE DORF ZUSCHAUEN KANN.

DIE SPINNEN, DIE RÖMER!

GOSCINNYRIX IN DER ROLLE DES ASTERIX

MIT

UDERZORIX IN DER ROLLE DES OBELIX

EIN SCHAUSPIEL PRÄSENTIERT VON DER PRODUKTION *VIS COMICA*

AUF ANFRAGE VERLÄNGERT BIS ZUM XXVII MAIUS

DIE SPINNEN, DIE RÖMER!

KINDER, DIESE AUFFÜHRUNG UNSERER ABENTEUER IST DIE GEBURTSSTUNDE VON ETWAS GANZ GROSSEM!

ICH MERKE SCHON, DAS WIRD EIN SPASS, OBELIX!...

PFFFF! HI! HI! HI! HAST DU IHRE ULKIGEN NASEN GESEHEN?!

MIR IST UNBEGREIFLICH, WESHALB ICH NICHT GEBETEN WURDE, DIESES EREIGNIS MUSIKALISCH ZU BEGLEITEN!

WIR HABEN UNS VERSICHERT, DASS DAS NICHT GESCHIEHT!

HE! WAS MACHST DU HIER, RÖMER?

NA JA... MICH SCHICKT... ÄH... JULIUS CÄSAR... ALS BEOBACHTER!

Die Zeichnungen stammen aus den Blödeleien von *Asterix und Latraviata*.

IN DER WARTESCHLANGE SIND DIE ALLGEMEINE ERREGUNG UND UNGEDULD DEUTLICH ZU SPÜREN...

KASSE

HE, ASTERIX! GLAUBST DU, DIE VERKAUFEN IN DER PAUSE AUCH WILDSCHWEINE AM STIEL?

DANKE!

ALSO, MEINE ROLLE WAR BESTIMMT NICHT EINFACH ZU BESETZEN!

NA, HOFFENTLICH! DEINE ZICKIGKEIT IST JA WIRKLICH KAUM ZU ÜBERTREFFEN!

HE, DU RÖMISCHER BEOBACHTER! HINTEN ANSTELLEN WIE ALLE!

ABER... ICH STEHE DOCH GANZ HINTEN!

WÄHREND DER VORSTELLUNGEN ERFÜLLEN SCHALLENDES GELÄCHTER UND LAUTER JUBEL DAS THEATER!

HA HA HA!... ..HAAAHAAA!... HA HA HA

AH AH AH OOOOH OH OH OH OH AH AH AH?

BALD WERDEN IHRE ABENTEUER IN ALLER MUNDE SEIN!

THEATER DER UNBELIGSAME

WAS SOLL ICH CÄSAR ERZÄHLEN? WAS, UM HIMMELS WILLEN???

MAL EHRLICH! WIE FANDEST DU'S, AUTOMATIX?

NA JA! WENIGSTENS HAT DIE MUSIK KEINE KATASTROPHE AUSGELÖST!

PFFFF!!

DU, ASTERIX! ICH BIN DOCH NICHT SO STARK ENTWICKELT WIE DER DA DRINNEN, ODER?...

KÖNNTE MAN DAS ALBERNE GEKICHER DA UNTEN NICHT EINSTELLEN?

PFFRRR! HU! HU!

KICHER! HI! HI! HI!

DAS IST LÄNGST NICHT ALLES! UM PUBLIKUM ANZULOCKEN, LASSE ICH RIESIGE PLAKATE ENTWERFEN!

OH JA! PLAKATE FÜR DIE *ABENTEUER VON OBELIX DEM GALLIER!*

NEIN, NEIN, POPELINE... BEIDE HABEN GEBURTSTAG! DARUM NENNEN WIR DAS *DIE ABENTEUER VON ASTERIX UND OBELIX!*

UNSERE MÄNNER WERDEN ES NIE SO WEIT BRINGEN!

VON OBELIX VERWEHT

Wie der ~~dickste~~ schönste Gallier nicht aufhört, dem Eindringling Widerstand zu leisten!

Vom Obelix verweht - Ein Schauspiel der Unbeugsamen Productions – Inszenierung: Eleonoradus – nach den Erlebnissen von Asterix und Obelix - mit Goscinnyrix und Uderzorix - Produktionsleitung: Majestix - Ausstattung: Hilfslogistix - Kostüme: Frau Methusalix - Musik: Troubadix - Geräusche: Automatix (wenn er Troubadix zum Verstummen bringt) - Trickaufnahmen: Miraculix - Kantine: Verleihnix – Dieses Schauspiel wurde verwirklicht mit Unterstützung des römischen Mäzens Proseptimus - Q L vor Chr.

Regie: Eleonoradus

WAS IST, ASTERIX?... MAGST DU MEIN PLAKAT NICHT?!

MIT DEN BRETTERN, DIE DIE WELT BEDEUTEN, BIST DU AUF DEM HOLZWEG, ELEONORADUS. ASTERIX UND OBELIX SIND FÜR DIE BILDENDE KUNST BESTIMMT.

SIE BILDEN EIN EINZIGARTIGES KREATIVES GESPANN...

ALLE ORAKEL VERKÜNDEN DASSELBE: SIE WERDEN IN DER GANZEN WELT BERÜHMT...

... UND IHNEN WIRD EIN MUSEUM GEWIDMET!

EIN MUSEUM FÜR ASTERIX UND OBELIX... WAS MAN SICH NICHT SO ALLES ANSEHEN MUSS! UND ICH DACHTE, DIE HÄTTEN HÖCHSTENS TALENT DAZU, WILDSCHWEINE ZU VERSCHLINGEN!

FANG NICHT WIEDER DAMIT AN, MINCHEN! HE! PASST AUF, IHR BEIDEN!

DAS HAT DIE WELT NOCH NICHT GESEHEN!

DAS WILL ICH SEHEN...

ES GIBT DORT SOGAR EINE SKULPTUR ZU EHREN VON OBELIX, DER ALS DENKER WELTWEIT RESPEKTIERT UND ANERKANNT WIRD.

MEISTER, WORAN HABT IHR IN DIESEM MOMENT GEDACHT?

DIE RÖMISCHEN GARNISONEN MACHTEN SICH RAR UND ICH WAR MELANCHOLISCH GESTIMMT.

OBELIX

Nach Rodin

ZUM GLÜCK KEHREN DIE RÖMER IMMER WIEDER ZURÜCK, UND MIT IHNEN AUCH DIE INSPIRATION!

DIESE FARBEN, DIESE ZEICHNUNG, DIESE KOMPOSITION...

DIESES STREBEN NACH FREIHEIT!

Nach Delacroix

FREIGIEBIG FIND DIE BLOFF MIT PRÜGELN...

JEDENFALLS WERDEN DIE RÖMER MIT OBELIX IHR BLAUES WUNDER ERLEBEN. UND DIE GÖTTER VERRATEN MIR, DASS MAN IHNEN IM MUSEUM SOGAR EINEN EIGENEN SAAL WIDMET...

SOWEIT ICH WEISS, NENNT MAN DAS EINE KOMPRESSION.

DIESER KÜNSTLER SCHLIESST KEINE KOMPROMISSE.

FEINE MODELLE BRAUCHEN VOR ALLEM KOMPREFFEN!

DAS DA IST EINE AKKUMULATION.

HERRLICHE SAMMLUNG! DA MÖCHTE MAN NICHT IN DEN HELMEN UNSERER LEGIONÄRE GESTECKT HABEN.

VOR DEN GALLIERN MUFF MAN AUF DER HUT FEIN!

Römische Helme, L vor Chr.
Privatsammlung des Künstlers

WIE MODERN! DIESER UMGANG MIT FARBEN WIRD DIE MALEREI REVOLUTIONIEREN!

WIE ORIGINELL!

IST MIR ZU BUNT!

IK HAB EIN TRANKEKEN ENTWICKELT, DAT DATSELBE ERCHEBNIS ERZIELT. URKOMISCH!

MIR WIRD IRGENDWIE SCHLECHT...

DAT KOMM CHARANTIERT VON EINER ZU MACHERE MAHLZEIT, NICH?

ODER DEN MAGEN MIT UNFRISCHEM FISCH VERDORBEN.

ÜBER FARBEN UND FISCHE LÄSST SICH NICHT STREITEN!

Illustrationen aus den Bänden Asterix und Latraviata, Der Seher, Asterix bei den Belgiern, Die Lorbeeren des Cäsar und Der Kampf der Häuptlinge.

DIE GA... DIE GAGA... DIE GALLIER!

Nach Munch

BEIM TEUTATES! DIESEN SCHREI WIRD MAN NOCH IN 20 JAHRHUNDERTEN HÖREN!

Hiiiiiiiiiiiii!

AUCH ANDERE WERKE WERDEN DER DISKUSSION NEUE NAHRUNG GEBEN, INSBESONDERE EINE ART LEBENDE SKULPTUR...

MEINT IHR NICHT, DIE SCHILDKRÖTEN-FORMATION WÄRE ANGEBRACHTER GEWESEN?

WAS SOLL'S? DAS PUBLIKUM SCHMILZT BEI DIESEM KÄSE FÖRMLICH DAHIN!

ACH, DIESE MODERNEN MILITÄRSTRATEGIEN SIND DOCH ALLE KÄSE!

Käse-installation
L vor Chr.

VERPACKUNGEN, INSTALLATIONEN, MONUMENTALE KUNST... OBELIX WIRD SEINE SCHIER GRENZENLOSE FANTASIE UNTER BEWEIS STELLEN!

MICH HAT DIESE NEUE KUNSTFORM EINGEWICKELT.

SO WAS KENNE ICH AUS ÄGYPTEN. DORT NENNT MAN DAS EINE MUMIE.

?

NOCH DAZU IST ES SCHON FERTIG VERPACKT ZUM VERSCHICKEN!

DAS SYMBOLISIERT WOHL DEN HINKELSTEIN-KURS, DER IN DIE HÖHE SCHNELLT.

ICH INVESTIERE JA LIEBER IN HÜNENGRÄBER. DAMIT WIRD MAN GARANTIERT STEINREICH.

Hinkelstein-Denkmal Obelix

L vor Chr.

ZEITGENÖSSISCHE KUNST ÄNGSTIGT MICH EIN WENIG...

AUCH ANGST IST EINE QUELLE DER INSPIRATION. MAN BEACHTE ZUM BEISPIEL DIESES INTERESSANTE PORTRÄT VON GRAUTVORNIX!

Nach Courbet

DASS DIESE JUNGEN BÜRSCHCHEN IMMER GLEICH ÜBERTREIBEN MÜSSEN!

DIESES AUFWÜHLENDE WERK INSPIRIERT MICH ZU EINER ODE...

ICH RATE DIR DAVON AB, DIE ANZUSTIMMEN, WENN DU NICHT WIE DER VERZWEIFELTE AUF DEM BILD ENDEN WILLST!

ALS NÄCHSTES HÄNGT DORT EIN PORTRÄT VON ASTERIX, ZUSAMMENGESETZT AUS GEGENSTÄNDEN, DIE IN SEINEN ABENTEUERN EINE WICHTIGE ROLLE SPIELEN. DIESES BILD WIRD NOCH VON SICH REDEN MACHEN.

VENI VIDI VICI

ATHENES

MIT DER DICKEN NASE SIEHT ER AUS WIE EINE FLASCHE!...

JA, ABER DER OBELISK VERLEIHT IHM FLÜGEL.

ENDLICH MAL JEMAND, DEM DER KOPF NACH MEINEM FISCH STEHT!

Nach Arcimboldo

AUCH DIE BERÜHMTHEITEN DER ANTIKEN WELT WERDEN NICHT VERGESSEN.

DIESE NASE!

PAH! WENN ICH WOLLTE, KÖNNTE ICH AUCH DIE FEINE DAME SPIELEN...

DAS MÖCHTE ICH GERN SEHEN!

Nach Manet

CAESAR

Nach David

SOGAR ZU EHREN CÄSARS WIRD DORT EIN GEMÄLDE HÄNGEN.

DER ALTE JULIUS IN EINEM GALLISCHEN MUSEUM? EHER WIRD EIN KORSE KAISER!

DA HAT METHUSALIX RECHT. ERST EINMAL SOLL CÄSAR ASTERIX UND OBELIX ETWAS ANSTÄNDIGES ZUM GEBURTSTAG SCHENKEN!

UNTERDESSEN LEGT KLEOPATRAS KÖNIGLICHE GALEERE AN DER KÜSTE AREMORIKAS AN, GLEICH NEBEN DEM BEFESTIGTEN RÖMERLAGER KLEINBONUM...

KLIRR!

RRRRUMS!

WIE KANNST DU ES WAGEN, DIE EINLADUNG DER GALLIER ABZULEHNEN, JULIUS?

ABER, MEINE KÖNIGIN, DIESE GALLIER SIND MEINE SCHLIMMSTEN FEINDE UND...

GENUG!!! HAST DU VERGESSEN, DASS DEIN SOHN CÄSARION OHNE DIE GALLIER DEM PERFIDEN BRUTUS IN DIE HÄNDE GEFALLEN WÄRE?*

DAS GEBE ICH JA ZU, O MEINE KÖNIGIN!... TROTZDEM...

* SIEHE „DER SOHN DES ASTERIX".

ES REICHT!!! ICH WILL, DASS DEM SO IST!!!

KLIRR!

GUT! ICH UNTERWERFE MICH UND NEHME DIE EINLADUNG AN!

AUSSERDEM LASSE ICH IHNEN EIN PASSENDES GESCHENK ZUKOMMEN!

ABER PLÖTZLICH!

SIE HAT JA EIN HÜBSCHES NÄSCHEN, ABER WENN SIE VERSCHNUPFT IST, VERLIERT SIE EIN WENIG DIE HALTUNG!

KURZ DARAUF IM LAGER KLEINBONUM...

MAN LASSE SOFORT DEN MEDICAMENTARUS* KOMMEN, DER MEINE SALBEN ZUBEREITET! STANTE PEDE!

KLACK!

* LAT.: APOTHEKER.

ICH STEHE EUCH ZU DIENSTEN, O GROSSER CÄSAR!...

CHOLERAMORBUS! ICH BEABSICHTIGE, DEN GALLIERN EIN BESONDERES GEBURTS-TAGSGESCHENK ZU MACHEN, DAS NUR DU ALLEIN ZUBE-REITEN KANNST!

ICH DACHTE AN EINEN KRUG MIT EDLEM WEIN, WIE SPEZIELL DU IHN ZU KELTERN VERSTEHST!

GNIHIHIHIHI! DU WIRST ZUFRIEDEN SEIN, O GEWAL-TIGER CÄSAR!

HE! HE! SO SCHLAGE ICH ZWEI FLIEGEN MIT EINER KLAPPE! ICH STELLE KLEOPATRA ZUFRIEDEN UND DIESE VERTEUFELTEN GALLIER BLOSS!

SPÄTER...

HIER IST DAS, WORUM DU MICH GEBETEN HAST, O GROSS-MÄCHTIGER CÄSAR! EIN GEBRÄU, DAS SELBST DEM VERWÖHNTES-TEN GAUMEN SCHMEICHELT! HEHEHEHEHEHEHEHE!!

DAS IST FÜR DEINE DIENSTE, CHOLERAMORBUS!

MÖGE JUPITER DICH SCHÜTZEN BIS ANS ENDE ALLER ZEITEN, O ERHABENSTER CÄSAR!

MAN LASSE DIE ZENTURIONEN ALLER VIER BE-FESTIGTEN LAGER VORLADEN!

AVE, CÄSAR! DIE DIR DIENEN WOLLEN, GRÜSSEN DICH!

JA, JA, AVE, AVE! ICH VERTRAUE EUCH EINE MISSION AN!

ALS MEINE GESANDTEN WERDET IHR DIESEN KRUG INS GALLISCHE DORF BRINGEN!

?!?!?!

ÄH!... INS DORF DER SPINNER?!

DAS IST EINE SEHR... HEIKLE AUFGABE!

DÜRFEN WIR UNS WENIGSTENS VON UN-SEREN ZENTURIEN BE-GLEITEN LASSEN?!

LEIDER... FÜHLE ICH MICH IM MOMENT NICHT SO GUT!

TAPP! TAPP! TAPP!

MACHT RUHIG SO WEITER UND IHR LANDET NOCH ALS VORSPEISE BEI DEN LÖWEN IM ZIRKUS!

UND ZWAR PLÖTZLICH! BEVOR ICH WÜTEND WEEERDE!!!

WENN DER GROSSE CÄSAR VERSCHNUPFT IST, VERLIERT ER EIN WENIG DIE HALTUNG!

KURZ DARAUF...

MIRACULIX! AM DORFTOR STEHEN VIER RÖMER UND BEHAUPTEN, SIE BRÄCHTEN EIN GESCHENK VON CÄSAR!

?

A... AVE!... DIESEN KRUG MIT... ÄH... EDLEM WEIN... ÄH!... ALS GESCHENK VON... ÄH!... CÄSAR!

NA, DAS IST ABER NETT VOM GROSSEN JULIUS!

HMMM! MIT WONNE SCHNUPPERE ICH DAS BOUQUET EINES EDLEN TROPFENS, GEKELTERT AUS DEN BESTEN REBSORTEN ROMS!

ALS KLEINE BELOHNUNG WOLLEN WIR IHN GEMEINSAM KOSTEN UND AUF CÄSARS GESUNDHEIT ANSTOSSEN!

MAN BRINGE RASCH TRINKHÖRNER FÜR DIE HERRSCHAFTEN!

AVE, CÄSAR! DIE AUF DEIN WOHL ANSTOSSEN, GRÜSSEN DICH!

WIE? HIER STEIGT EINE FEIER UND ICH BIN NICHT EINGELADEN??!!!

GLUCK! GLUCK!

GLUCK! GLUCK!

GLUCK! GLUCK!

?

AUTSCHAUA! MEIN BAUCH!

DAS GRUMMELT! AUTSCH!

GNiiii!

AUTSCH! AUAAA!

SCHNEEEEELL! AUF DIE LATRINÆ!*

WRUUUUUFFF!

ABER ICH HAB DOCH GAR NICHT GESUNGEN!?

HE! HE! DIE MACHEN SICH SCHON DÜNN, BEVOR DU WAS GEPFIFFEN HAST!

* LAT.: LATRINE.

IN DIESEM KRUG BEFINDET SICH EIN STARKES ABFÜHRMITTEL... RIZINUSÖL!** UND SIE HABEN DAVON GEKOSTET! DAS IST JULIUS CÄSARS SCHÖNSTES „FIASCO"!

KOMISCH... DIE RÖMER HAUEN SCHON AB, BEVOR WIR ANGEKOMMEN SIND!?

AUSSERDEM RIECHEN SIE ZIEMLICH STRENG!

DA SEID IHR JA ENDLICH! MACHT EUCH SCHNELL FERTIG! ES GIBT EINE GROSSE ÜBERRASCHUNG!

ENTSCHULDIGE, MIRACULIX... DAS MIT DEM BUCH AUF DER NASE...

PAH! SCHON VERGESSEN! GEH RASCH ZU FRAU METHUSALIX, DIE WARTET AUF DICH!

AUF DEM WEG ZUM GALLISCHEN DORF...

WIE DU SIEHST, HABE ICH WORT GEHALTEN, MEINE KÖNIGIN!

SCHNEEEEELL!

DIESE SCHWACHKÖPFE HABEN VOM INHALT DES KRUGS GEKOSTET!

CÄSAR! BEHERRSCH DICH GEFÄLLIGST, WENN DU NEBEN MIR SITZT!...

ABER... MEINE KÖNIGIN! ICH VERSICHERE DIR...

** SEHR VIEL SPÄTER, ZUR ZEIT DES FASCHISMUS, VERABREICHTEN MUSSOLINIS SCHERGEN IHREN GEFANGENEN RIZINUSÖL, UM GESTÄNDNISSE ZU ERZWINGEN.

Endlich sind alle Gäste auf dem Dorfplatz versammelt und bereiten ihren Freunden eine wundervolle Überraschung.


UDERZO

Ich erlaube mir, all diejenigen zu erwähnen, die mit ihrem Engagement
dazu beigetragen haben, dieses Werk zusammenzustellen:

Régis GRÉBENT, der Leiter von Studio 56 mit seinem Team.
Frédéric und **Thierry MÉBARKI**, zwei Brüder mit bemerkenswertem Talent.
Dionen CLAUTEAUX, der Sohn des Mannes, der die Zeitschrift *PILOTE* auf den Weg brachte.

Außerdem danke ich hier all denen, die an dieses Buch geglaubt haben und
die ich hier nicht aufzählen kann, weil es zu viele sind.

Albert UDERZO

* * * * * *

„Asterix & Obelix feiern Geburtstag – Das Goldene Album“

1. Auflage 2009
EGMONT EHAPA VERLAG GMBH, D-10179 Berlin
Aus dem Französischen von Klaus Jöken
Deutsche Textbearbeitung: Christian Behr, Alexandra Germann, Wolf Stegmaier, Michael F. Walz

Übersetzung der originalen Textzitate der Alben „Tour de France“, „Asterix und der Arvernerschild“,
„Asterix bei den Olympischen Spielen“ und „Asterix bei den Schweizern“ aus dem Französischen: Gudrun Penndorf M.A.
Deutsche Textbearbeitung der originalen Textzitate aus „Tour de France“, „Asterix und der Arvernerschild“,
„Asterix bei den Olympischen Spielen“ und „Asterix bei den Schweizern“: Adolf Kabatek
Übersetzung der originalen Textzitate des Albums „Asterix und Latraviata“: Michael F. Walz
Übersetzung der originalen Textbeiträge aus „Asterix und Latraviata – Das Skizzenbuch“:
Michael F. Walz und Horst Berner

Redaktionsleitung: Alexandra Germann
Verantwortlicher Redakteur: Wolf Stegmaier
Korrektur: Etsche Hoffmann-Mahler
Lettering: Gross und Dinter, Stuttgart
Gestaltung: Uli Faas
Beratung in Lizenz- und Autorenfragen: walz2consult GbR, Überlingen
Internationale Koordination: Simone Uhlich und Michael F. Walz
Buchherstellung: Simone Uhlich

Originaltitel :
„L'anniversaire d'Astérix et Obélix – Le livre d'or“
© 2009 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ, GOSCINNY – UDERZO
Deutsche Übersetzung:
© 2009 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ, GOSCINNY – UDERZO
Exklusivlizenz für die deutschsprachige Ausgabe:
© 2009 EGMONT EHAPA VERLAG GmbH
Druck und Verarbeitung: Mohn Media Mohndruck, 33311 Gütersloh

Gedruckt auf chlorfreiem Papier

**Wer mehr über Asterix und Obelix erfahren möchte -
hier werden alle Gallierfreunde fündig:
http://de.asterix.com
www.asterix.de**